



Castellari

VERTIGO 12V

**RASTRELLO ELETTRICO
ELECTRICAL OLIVE HARVESTER
PEIGNE ÉLECTRIQUE
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ
RASTRILLO ELÉCTRICO**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**



INDICE

Il manuale in lingua è disponibile sul sito www.castellarisrl.com
Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENERALI DELLA MACCHINA	3
1.1. Scopo del manuale	3
1.2. Identificazione delle macchina	3
1.3. Descrizione della macchina e dati tecnici	3
1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale	4
1.5. Usi previsti e non previsti della macchina	4
1.6. Protezioni e dispositivi di sicurezza	4/5
1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo della macchina	5
1.7.1. Rischio rumore	5
1.7.2. Rischio vibrazioni	5
1.8. Componenti VERTGO 12V	6/9
1.9. Specifica componenti	9
2. SICUREZZA E PREVENZIONE	10
2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi)	10
2.2. Norme di sicurezza generali	10
2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione	11
2.3.1. Sicurezza nell'uso	11
2.3.2. Sicurezza nella manutenzione	11
2.4. Ecologia ed inquinamento	12
2.4.1. Gestione dei rifiuti	12
2.4.2. Informativa utenti	12
3. USO	12
3.1. Movimentazione e trasporto	12
3.2. Prima dell'uso	13
3.3. Allacciamento	13
3.4. Uso della macchina	13
4. MANUTENZIONE E PULIZIA	14
4.1. Manutenzione ordinaria	14
4.2. Montaggio e smontaggio pettini	14
4.3. Pulizia e lubrificazione della macchina	15
4.4. Messa a riposo	15
4.5. Smantellamento della macchina	15
4.6. Risoluzione dei problemi più comuni	15
4.7. Ricambi	15
5. CONDIZIONI DI GARANZIA	15/16
5.1. Esclusioni dalla garanzia	16
6. DICHIARAZIONI DI CONFORMITA'	16

1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENERALI DELLA MACCHINA

1.1. Scopo del manuale

Il presente manuale raccoglie le istruzioni necessarie per un utilizzo corretto e sicuro del rastrello elettrico raccogli olive "VERTIGO C-L 12V" di seguito definito anche come "macchina", realizzato da Castellari S.r.l., di Imola (BO). Prima dell'utilizzo della macchina è importante leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate dal presente manuale in quanto dall'osservanza delle indicazioni riportate, unitamente ad una corretta manutenzione, dipende il regolare funzionamento e la durata nel tempo della macchina stessa.

NB: Il presente manuale è parte integrante della macchina, esso deve sempre accompagnarla in ogni suo spostamento o rivendita. Se ne consiglia la conservazione in luogo sicuro del quale devono essere informati tutti i possibili utilizzatori.

1.2. Identificazione della macchina

La macchina è dotata di una targhetta di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati:

- Nome della ditta costruttrice ed indirizzo completo;
- Nome del prodotto;
- Indicazione dei DPI da utilizzare;
- Indicazione di pericolo.

Marchio "CE" ed anno di produzione sono stampati direttamente sull'attrezzo.

1.3. Descrizione della macchina e dati tecnici

Il Vertigo (C-L 12V) è una macchina ideata per rendere più facile ed agevole la raccolta delle olive nel completo rispetto della pianta. La forma ed il movimento dei denti del rastrello sono infatti tali da impedire violente sollecitazioni di tipo meccanico che potrebbero danneggiare la pianta.

La caduta dei frutti avviene per il leggero scuotimento provocato dal movimento dei pettini. Il gruppo di motorizzazione con gli ingranaggi di riduzione è posizionato nella parte superiore della macchina.

La testa operatrice è localizzata all'estremità di un'asta telescopica che consente alla testa con il pettine di raggiungere le chiome degli alberi su cui effettuare la raccolta dei frutti.

L'asta di manovra telescopica è provvista di un sistema di bloccaggio rapido per una regolazione della lunghezza di lavoro appropriata, facile e veloce. La macchina è dotata di cavo da 15 metri di prolunga alle cui estremità sono fissati due pinze per il collegamento alla batteria di alimentazione.

DATI TECNICI:

Alimentazione	elettrica, corrente continua	
Lunghezza VERTIGO C-L 12V	1.9 - 2.4 m	2.4 - 3.2 m
Peso VERTIGO C-L 12V	2.45 Kg	2.75 Kg
Lunghezza cavo alimentazione	15 m.	
Frequenza giri	1060/min	
Potenza motore	80 Watt	
Batteria consigliata	70 Ah - 90 Ah in base all'utilizzo	

1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale

Questo manuale rappresenta la guida indispensabile per tutti i fruitori che, a vario titolo possono utilizzare od occuparsi della macchina nello svolgimento di diverse mansioni. Di seguito sono riportati i possibili profili professionali:

Utente:

Persona, ente o società che acquista o affitta la macchina ed intende utilizzarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità della macchina e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

Operatore:

Persona addestrata all'utilizzo della macchina.

E' in grado di condurre la macchina attraverso l'uso dei comandi disposti sulla pulsantiera, può intervenire soltanto per effettuare semplici regolazioni. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sull'impianto elettrico o meccanico della macchina.

Manutentore meccanico:

Tecnico specializzato in grado di intervenire sugli organi meccanici e sulle trasmissioni per effettuare tutte le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Non è autorizzato ad effettuare manutenzioni di tipo elettrico sulla macchina.

Manutentore elettrico:

Tecnico specializzato in grado di operare in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici o scatole di derivazione. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sulle parti meccaniche.

1.5. Usi previsti e non previsti della macchina

La macchina è destinata ad essere utilizzata esclusivamente per la raccolta delle olive tramite vibrazione.

Essa è destinata ad uso professionale. Gli operatori devono avere idoneità comprovata ed essere in grado di leggere e comprendere quanto riportato nel presente manuale. La macchina dovrà essere utilizzata considerando le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, le condizioni di utilizzo e le caratteristiche della macchina stessa.

PERICOLO:



Fare **attenzione a non utilizzare** la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva, e non utilizzare in caso di maltempo o temporali!

1.6. Protezioni e dispositivi di sicurezza

La macchina è dotata di dispositivi di sicurezza atti a proteggere l'operatore da tutte le parti in movimento della stessa.

Carter di protezione: Dispositivo fisso che impedisce il contatto diretto con organi in movimento o parti pericolose della macchina. La protezione è asportabile solo mediante l'utilizzo di appositi strumenti.

Quando la macchina è in funzione il carter di protezione dovrà essere correttamente montato.

Dispositivo di interruzione elettrica: Consente l'immediata interruzione di tutte le funzioni della macchina in caso di anomalia della stessa. L'intervento di tale protezione comporta l'arresto di emergenza della macchina. Affinché possa essere riattivata è necessario il ripristino del dispositivo che ha causato l'arresto (fusibile) posizionando prima del ripristino il pulsante di avvio nella posizione di arresto.

1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo della macchina

1.7.1. Rischio rumore

Il livello sonoro è stato rilevato misurando l'emissione con macchina in moto in conformità con la normativa UNI EN ISO 11201 : 2010. Sono stati raccolti i seguenti valori:



- Pressione acustica media L_{pA} (A) dB 79,72

Dai valori riscontrati si conclude che il funzionamento della macchina comporta un elevato livello di rumorosità.



Durante l'utilizzo della macchina è quindi obbligatorio l'utilizzo da parte degli operatori di Otoprotettori quali cuffie o tappi per orecchie, per evitare il sopraggiungere nel tempo di danni all'apparato uditivo.

1.7.2. Rischio vibrazioni

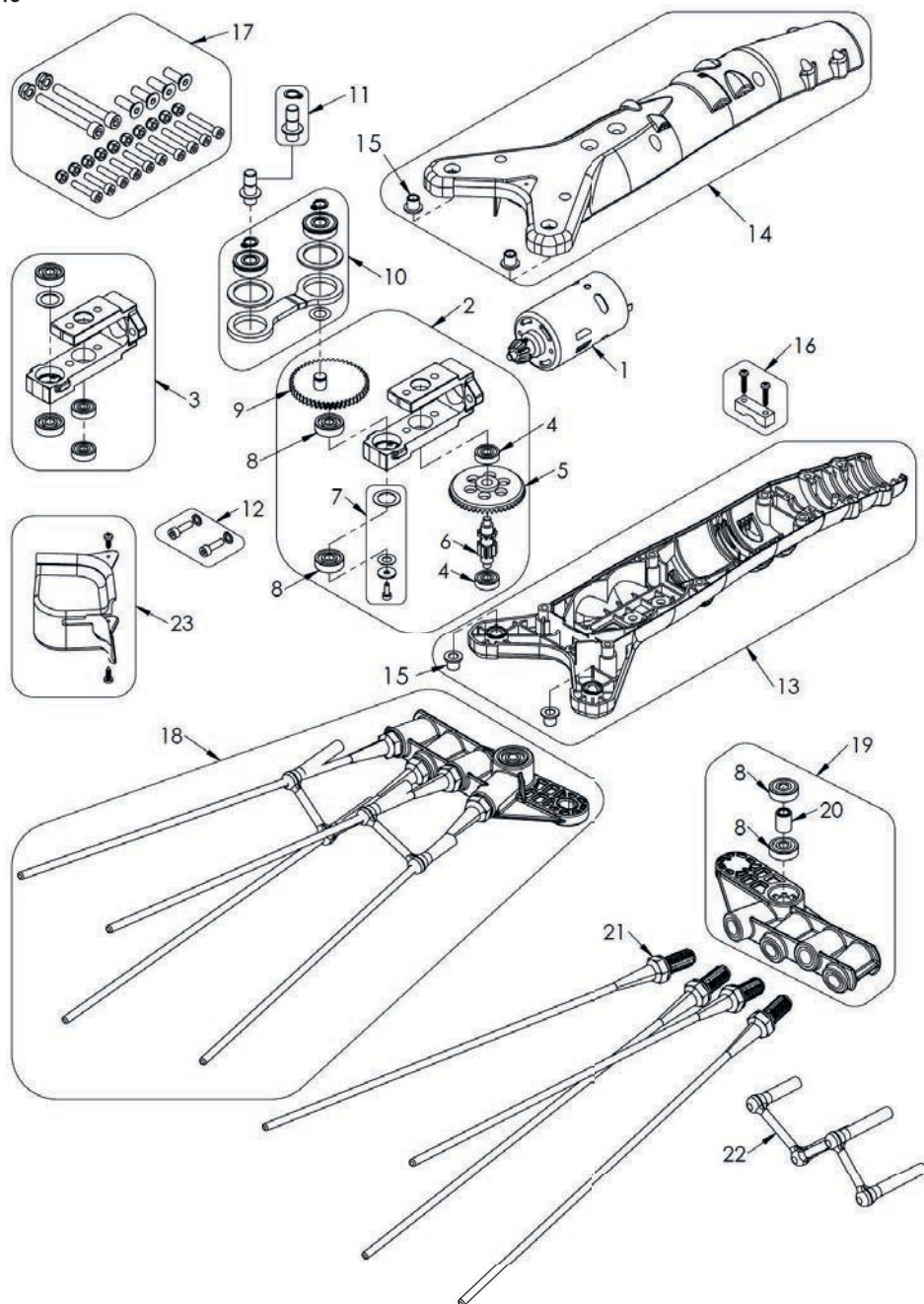
Il livello di vibrazioni è stato misurato con macchina in moto in conformità con la normativa UNI EN ISO 5349-2 : 2015 per la valutazione delle vibrazioni trasmesse al sistema MANO-BRACCIO.

E' stato raccolto il seguente valore:

Livello vibrazione mano - braccio: $9,39 \text{ m/s}^2$ considerando l'utilizzo più gravoso delle macchine aperte 3 mt.

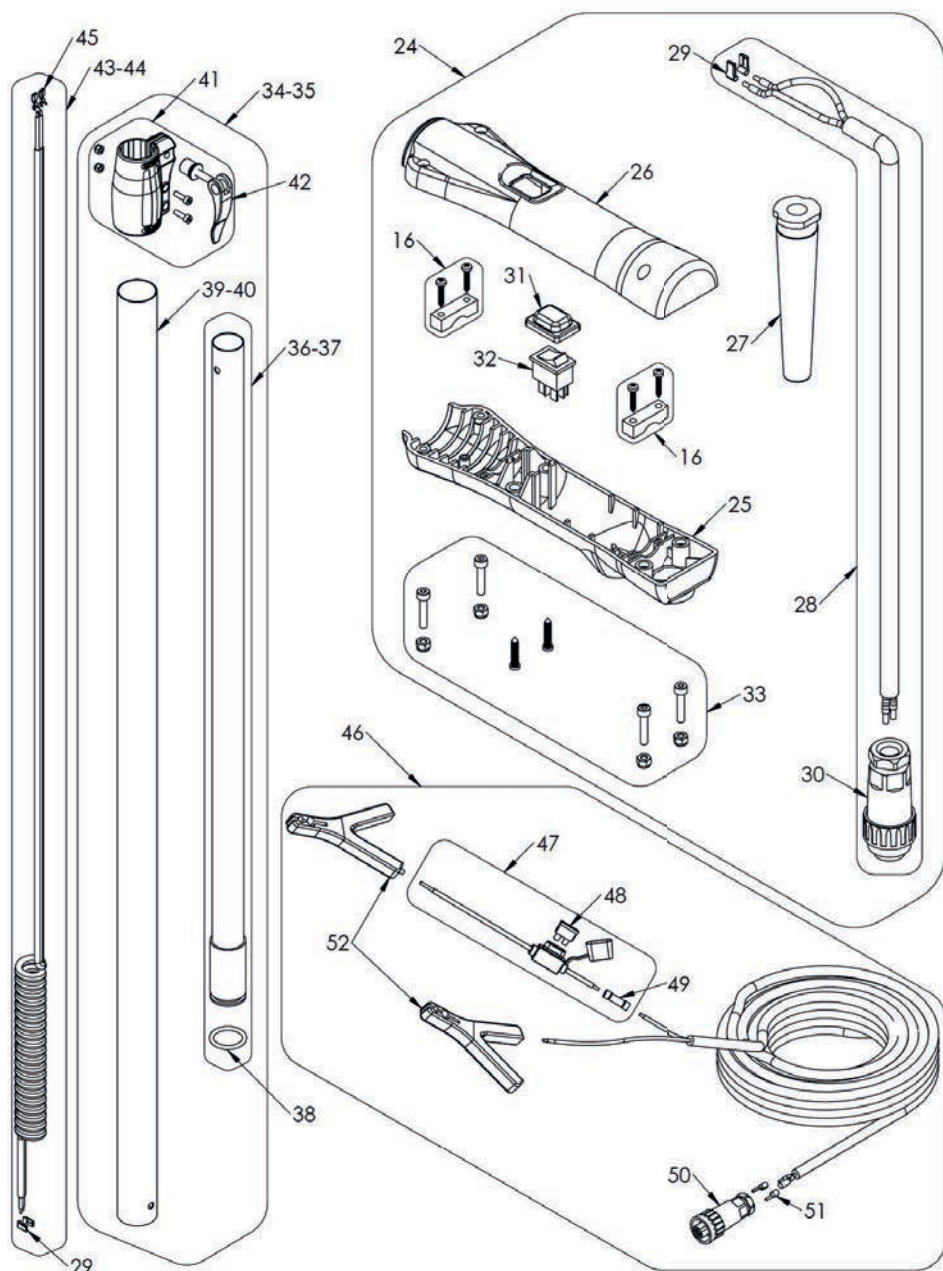
Si consiglia di valutare, secondo le leggi locali, l'eventuale utilizzo di DPI.

1.8



VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
1	OE300100	SET MOTORE OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300305	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI INGRANAGGI	1
3	OE300315	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI CUSCINETTI	1
4	OE300130	CUSCINETTO 625 ZZ	1
5	OE300115	CORONA CONICA	1
6	OE300120	PIGNONE CILINDRICO	1
7	OE300140	KIT FISSAGGIO CUSCINETTI	1
8	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
9	OE300125	CORONA CILINDRICA CON PERNO	1
10	VE500136	SET BIELLA VERTIGO VERTIGO ELETTRICO	1
11	VE500140	SET PERNO BIELLA VERTIGO ELETTRICO	1
12	OE300105	SET VITI MOTORE	1
13	VE500110	SET CARTER INFERIORE	1
14	VE500100	SET CARTER SUPERIORE	1
15	OE300200	BOCCOLA SUPPORTO PETTINE	1
16	OE400110	SET BLOCCACAVO	1
17	VE500190	SET VITI CARTER VERTIGO ELETTRICO	1
18	VE500200	SET PETTINE VERTIGO ELETTRICO	1
19	VE500106	SET SUPPORTO DENTI VERTIGO ELETTRICO	1
20	VE500130	BOCCOLA DISTANZIALE CUSCINETTI VERTIGO ELETTRICO	1
21	VE100120	DENTE PETTINE VERTIGO	1
22	VE500185	BLOCCARAMI VERTIGO ELETTRICO	1
23	VE500115	SET PARAPOLVERE ESTERNO VERTIGO ELETTRICO	1
REV00-02/09/2019			



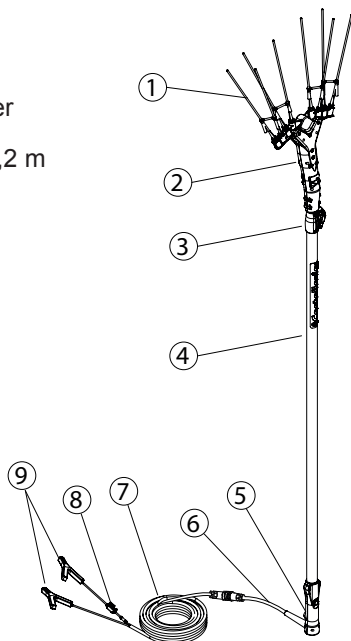
VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
16	OE400110	SET BLOCCACAVO	1
24	OE300320	SET IMPUGNATURA COMPLETA OLIVANCE EP 2016-2017 CON CAVO	1
25	OE400106	GUSCIO INFERIORE	1
26	OE400100	GUSCIO SUPERIORE	1
27	OE400141	PASSACAVO	1
28	OE800400	CAVO ESTERNO 0,50 MT 2015-2016	1
29	OE600204	FASTON 4.8X0.5 FEMMINA 90°	1
30	OE600116	FRUTTO SPINA	1
31	OE600200	CALOTTA PROTEZIONE INETERRUTTORE	1
32	OE400115	INTERRUTTORE 12A	1
33	OE400130	SET VITI IMPUGNATURA	1
34	OE608001	SET ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
35	OE608002	SET ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
36	OE608003	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 2-3 MT	1
37	OE608004	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
38	CA OR134	GUARNIZIONE OR 25,80X3,53	1
39	TO900210	SET ASTA LUNGA ALLUMINIO Ø35	1
40	TO900215	SET ASTA CORTA ALLUMINIO Ø35	1
41	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
42	OE500106	SET CHIUSURA RAPIDA	1
43	OE609012	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
44	OE609013	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
45	OE600203	FASTON 4.8X0.5 FEMMINA DIRITTO	1
46	OE800150	CAVO ESTERNO 15 MT CON FUSIBILE A LAMA 32V	1
47	OE800151	SET PORTAFUSIBILE 2015/2016 PER CAVO 15 MT	1
48	TO800150	FUSIBILE A LAMA 32V 15A	1
49	TO800239	CAPOCORDA CONNETTORE DI TESTA PREISOLATO	1
50	OE600111	FRUTTO PRESA	1
51	TO800241	CAPOCORDA PUNTALINO	1
52	OE800152	SET PINZE AVVIAMENTO	1

REV00-02/09/2019

1.9 Specifica componenti

1. Rastrello con pettini sfilabili
2. Corpo motore-riduttore protetto dal carter
3. Corpo bloccaggio lock system
4. Asta telescopica C 1,9-2,4 m | L 2,4 - 3,2 m
5. Impugnatura
6. Cavo con connettore 50 cm
7. Cavo con connettore 15 m
8. Portafusibili (15 Amp)
9. Pinze di avviamento per batteria (12 V)



2. SICUREZZA E PREVENZIONE

E' molto importante leggere con attenzione il presente manuale al fine di poter ridurre al minimo i rischi dovuti ad un incauto o scorretto utilizzo della macchina oggetto del manuale. L'utente dovrà provvedere ad istruire l'operatore sui rischi dovuti all'utilizzo della macchina, sui dispositivi predisposti per la sicurezza e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina.

2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi)

Le situazioni di pericolo legate all'utilizzo della macchina vengono indicate all'interno del manuale mediante l'utilizzo del simbolo di seguito riportato: 

Lo stesso simbolo viene utilizzato sulla macchina per evidenziare potenziali rischi residui che, nonostante l'adozione di tutte le possibili norme di sicurezza nella costruzione della macchina, non è stato possibile eliminare completamente per certe condizioni di utilizzo.

N.B.: E' importante mantenere i segnali presenti sulla macchina sempre puliti quindi ben visibili al fine di consentire agli utilizzatori una rapida identificazione di possibili situazioni di rischio durante l'utilizzo.

2.2. Norme di sicurezza generali

Il personale si impegna a:

- usare sempre i mezzi di protezione individuali previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale,
- attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina,
- non eseguire di propria iniziativa operazioni od interventi sulla macchina che non siano di propria competenza,
- segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che dovesse sopraggiungere.
- La macchina deve essere utilizzata solo per l'impiego per il quale è stata progettata.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con le protezioni smontate: le barriere di sicurezza ed i carter non devono essere tolti o disinseriti.



NB: Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti poiché potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina. E' importante utilizzare abbigliamento idoneo. L'operatore non deve portare forbici o

utensili appuntiti nelle tasche. Si ricorda il divieto di transito e sosta nel raggio d'azione della macchina al di fuori dell'operatore.

2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione

2.3.1. Sicurezza nell'uso

- Prima di mettere in funzione la macchina assicurarsi della perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- La zona nella quale viene utilizzata la macchina è da considerarsi "Zona pericolosa", ovvero zona in prossimità della quale la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la salute e la sicurezza di detta persona. Ciò vale in particolare in caso di presenza di persone non addestrate all'uso della macchina.
- L'area circostante alla zona operativa della macchina deve essere sempre pulita e tenuta sgombra da ogni impedimento. Assicurarsi che non siano presenti persone od animali nell'area di utilizzo della macchina
- Quando una persona è "esposta" ovvero si trova in "zona pericolosa", l'operatore deve immediatamente intervenire arrestando la macchina ed eventualmente allontanando la persona in questione.
- Durante il funzionamento della macchina l'operatore deve mantenere una posizione che consenta il pieno controllo della macchina in modo da poter intervenire in qualsiasi momento e per qualsiasi evenienza.
- Prima di abbandonare il controllo della macchina assicurarsi sempre che l'alimentazione sia staccata.
- Controllare periodicamente l'integrità della macchina nel suo complesso compresi i dispositivi di protezione.

2.3.2. Sicurezza nella manutenzione

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina assicurarsi che l'alimentazione sia staccata.
- Le operazioni di manutenzione devono sempre essere eseguite da personale qualificato per queste specifiche funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la macchina, il responsabile tecnico deve assicurarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze ripristinate e che siano state rimontate le protezioni.

Durante le operazioni di manutenzione o riparazione è obbligatorio l'uso di idonei indumenti protettivi quali:



Guanti



Elmetto



Otoprotettore



Scarpe antiscivolo ed
Anti schiacciamento

Le regolazioni, a sicurezze disinserite o senza carter, devono essere effettuate da un solo operatore; durante queste operazioni è vietato l'accesso alla macchina ai non addetti. Evitare depositi di polvere sulla macchina, soprattutto sul motore elettrico e sui filtri di aspirazione.



NB: Non dirigere getti d'acqua contro la macchina (Es. per la pulizia), potrebbero generare corto circuito!

2.4. Ecologia ed inquinamento

2.4.1. Gestione dei rifiuti

L'utilizzo e la manutenzione della macchina generano prodotti di scarto che devono essere smaltiti nel rispetto delle leggi in vigore nel paese in cui viene utilizzata la macchina. L'utilizzatore della macchina è tenuto al rispetto delle eventuali raccomandazioni dei produttori relative all'utilizzo dei prodotti per il normale funzionamento, la pulizia e la manutenzione della macchina. Eventuali rifiuti speciali devono essere smaltiti rivolgendosi a ditte specializzate ed autorizzate a tal scopo. Assicurarsi del corretto smaltimento del rifiuto attraverso la richiesta della ricevuta di "avvenuto smaltimento". In caso di smantellamento della macchina vedi paragrafo 4.5.

2.4.2. Informativa agli utenti



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e non può essere smaltito come i rifiuti di origine domestica.

L'utente che dovrà/vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà riferirsi ad un soggetto autorizzato alla raccolta e recupero di tale apparecchiatura oppure, in alternativa, contattare il produttore dell'apparecchiatura che ne gestisce il fine vita e seguire il sistema da esso indicato per consentirne la raccolta separata. In caso di smaltimento in Paese estero, contattare l'Autorità locale competente.

Gli utenti professionali dovranno farsi carico di concordare l'attività di smaltimento del prodotto a fine vita. Fare riferimento anche al sito www.registroaee.it

3. USO

3.1. Movimentazione e trasporto

La macchina è facilmente trasportabile sia in forma imballata che libera. Si raccomanda di fare attenzione alle linee elettriche aeree quando questa viene trasportata per il suo utilizzo.

3.2. Prima dell'uso

Prima della messa in funzione della macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti del presente manuale ed in particolare quanto riportato nel Capitolo 2 dedicato alla sicurezza.

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta:

- familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni,
- verificare che tutti i componenti della macchina soggetti ad usura o deterioramento siano in stato integro,
- verificare che tutti i sistemi di sicurezza siano integri e che i carter fissi siano in posizione corretta.
- verificare che il pulsante di avvio sia nella posizione di arresto

3.3. Allacciamento

La macchina deve essere collegata esclusivamente ad una batteria di 12 Volts ben carica tramite i morsetti presenti in fondo al cavo di alimentazione in dotazione.

Modalità di collegamento dei morsetti:

- assicurarsi che il tasto di accensione sia in posizione OFF
- collegare il MORSETTO ROSSO alla batteria in corrispondenza del SEGNO +
- collegare il MORSETTO NERO alla batteria in corrispondenza del SEGNO -



Controllare prima dell'accensione il corretto collegamento per non causare danni irreversibili alla macchina.

NB: Non collegare i morsetti a generatori, batterie di automobili, mezzi agricoli o gruppi di ricarica che potrebbero generare picchi di corrente potenzialmente dannosi per la macchina. Non usare la macchina a contatto con l'acqua.

3.4. Uso della macchina

La macchina viene avviata mediante l'interruttore posto sull' impugnatura. Una volta avviata avvicinarsi con i pettini al ramo da scuotere. Fare attenzione ai rami particolarmente carichi di frutti.

- Impugnare saldamente la macchina con entrambe le mani e lavorare sempre in condizioni stabili sulle gambe.

NB: Evitare di toccare in qualsiasi modo le parti della macchina in movimento.

- Per lo spegnimento della macchina è sufficiente riportare l'interruttore nella posizione opposta a quella di accensione.

Nel caso in cui la macchina venga momentaneamente inutilizzata, è importante appoggiarla in posizione orizzontale stabile al fine di evitare rischiose cadute.

Consigli per l'uso:

- L'usura dei componenti meccanici ed elettronici della macchina è strettamente correlata con la modalità di utilizzo della macchina stessa. Evitate quindi di insistere sul ramo da scuotere fino a determinare la fermata della macchina, ciò determinerebbe un sovraccarico meccanico e termico dei componenti. Cercate di limitare il più possibile questi bloccaggi, così allungherete la vita del vostro attrezzo!
- Onde evitare sovraccarichi pericolosi di sforzo che possano determinare danni al pettine, si consiglia di intervallare l'azione di scuotimento con pause regolari al fine di non sollecitare l'attrezzo al di là degli standard per i quali è stato progettato e collaudato.
- E' proibito utilizzare batterie scariche o deteriorate.

4. MANUTENZIONE E PULIZIA

4.1. Manutenzione ordinaria

La lunga durata della macchina ed il minor costo di esercizio dipendono dalla osservanza di queste norme.

Controlli periodici da effettuare:

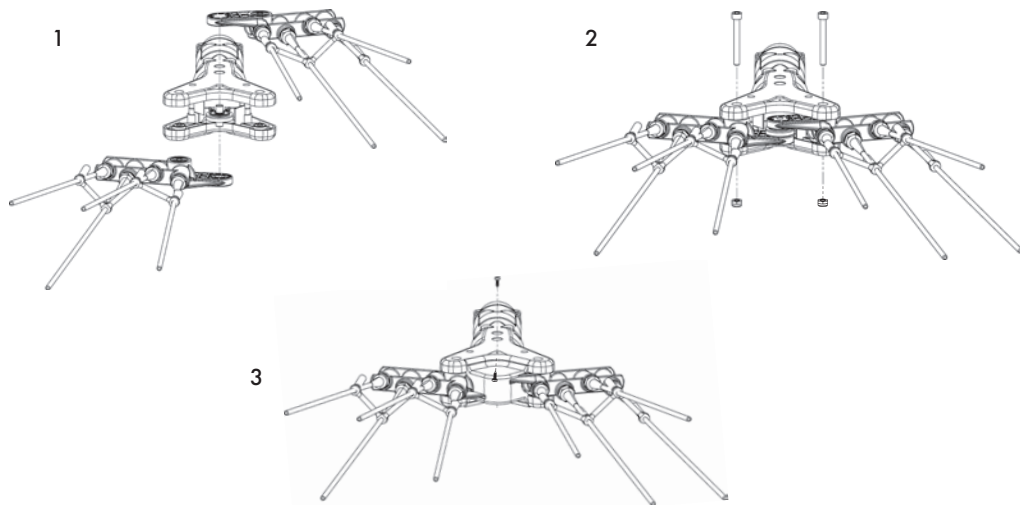
1. Controllare periodicamente il serraggio delle viti testa svasate presenti sul carter
2. Ogni 15 giorni soffiare le prese d'aria del motore dall'esterno dei carter

I tempi di intervento riportati sono da considerarsi indicativi e sono definiti considerando normali condizioni di utilizzo della macchina. Essi possono variare in funzione della modalità di utilizzo della macchina ed in relazione alle caratteristiche dell'ambiente in cui viene utilizzata, es.: livello di umidità, pulizia dell'aria (presenza di polveri). In condizioni di intenso utilizzo è necessario incrementare il numero di interventi di manutenzione. Prima di procedere con qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia spenta ed i morsetti scollegati alla batteria.

4.2. Montaggio e smontaggio pettini

La macchina viene spedita con i pettini smontati. Per effettuare il montaggio, allineare le marcature presenti su rotore e pettine e seguire le immagini seguenti:

1. Inserire le boccole dei pettini nel perno biella dopo averle abbondantemente ingrassate con grasso graffitato ad alta efficienza.
2. Ruotare i pettini nell'apposita sede e fissarli con viti e dado autobloccante
3. Inserire il parapolvere e fissarlo con le viti autofilettanti



4.3. Pulizia e lubrificazione della macchina

La macchina va pulita a fine stagione al fine di evitare depositi di particelle solide e polveri che possono limitare l'efficienza di funzionamento della parti meccaniche. Questa operazione da effettuare possibilmente dal proprio rivenditore autorizzato

4.4. Messa a riposo

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di riposo della macchina è necessario effettuare le seguenti operazioni:

- scollegare la macchina dalla alimentazione elettrica;
- pulire la macchina liberandola da eventuali residui di sporcizia depositatisi sulla sua superficie e al suo interno, tra le parti meccaniche;
- effettuare un controllo sostituendo le parti danneggiate/usurate dall'utilizzo;
- coprire la macchina per evitare il deposito di polvere sporcizia sulla sua superficie ed al suo interno.

Effettuare con cura le operazioni di manutenzione sopra descritte comporta di trovare, alla ripresa del lavoro, la macchina in condizioni ottimali di esercizio.

4.5. Smantellamento della macchina

Staccate la macchina dalla alimentazione elettrica e tagliate il cavo di collegamento. La macchina è costituita da materiali che è possibile recuperare; in particolare è possibile il recupero del ferro. Consegnate la vostra macchina dimessa ad un centro ufficiale di riciclo materiali. Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente applicando metodi di eliminazione e di recupero anche in relazione ai materiali di imballaggio con cui viene realizzato il confezionamento della macchina. Il vostro Ente locale potrà informarvi sui modi e sulle possibilità più efficaci per realizzare lo smaltimento del vecchio strumento secondo modalità rispettose dell'ambiente.

4.6. Risoluzione dei problemi più comuni – vedi sito Internet

www.castellarisrl.com

PROBLEMA ORIGINE DEL PROBLEMA	IL PETTINE NON PARTE	IL PETTINE SI BLOCCA DURANTE IL LAVORO	IL PETTINE FUNZIONA LENTAMENTE
CONTROLLARE IL FUSIBILE DI SICUREZZA	*	*	
LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA BASSO			*

4.7. Ricambi

Al fine di garantire la sicurezza e la lunga durata del prodotto si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali. Si raccomanda di fare eseguire ripari od interventi di manutenzione di tipo specialistico da personale specializzato ed autorizzato.

5. CONDIZIONI DI GARANZIA

La ditta costruttrice garantisce il prodotto nuovo di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto.

NB: Verificare, all'atto di acquisto, che la macchina sia integra e completa nei suoi componenti. Eventuali reclami dovranno essere presentati entro 7 giorni dal ricevimento

della macchina. La garanzia comporta la riparazione o la sostituzione gratuita di quelle parti che risultassero difettose.

NB: Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non comportano in alcun modo il prolungamento del termine della stessa. L'acquirente potrà far valere i suoi diritti solo se avrà rispettato le condizioni concernenti le prestazioni della garanzia.

5.1. Esclusione dalla garanzia

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Si verifica un errore di manovra imputabile all'operatore,
- Il danno è imputabile ad una insufficiente o scorretta manutenzione,
- Danni generati da montaggio di pezzi non originali od a seguito di riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della ditta costruttrice,
- Qualora non vengano seguite le istruzioni dettagliate nel presente manuale.

6. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Alla direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.

Io sottoscritto Castellari Enrico, responsabile della produzione Castellari S.r.l., "Costruzione forbici per l'agricoltura", Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIA dichiaro sotto la mia esclusiva responsabilità che il rastrello elettrico "VERTIGO C-L 12V" è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.

CONTENT

The translated manual is available on the website www.castellarisrl.com

Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com

Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1. DESCRIPTION OF THE MAIN CHARACTERISTICS OF THE MACHINE	18
1.1. Scope of the manual	18
1.2. Identification of the machine	18
1.3. Description of the machine and technical data	18
1.4. Intended users of the manual	19
1.5. Proper use and misuse of the machine	19
1.6. Guards and safety devices	19 / 20
1.7. Risks deriving from machine use	20
1.7.1. Risk of noise	20
1.7.2. Risk of vibrations	20
1.8. VERTGO 12V components.....	21/24
1.9. Components specifications	24
2.SAFETY AND PREVENTION	25
2.1. Safety signs (pictograms)	25
2.2. General safety standards	25
2.3. Safe machine use and maintenance	26
2.3.1. Safe use	26
2.3.2. Safe maintenance	26
2.4. Ecology and pollution	27
2.4.1. Waste management	27
2.4.2. User information	27
3.USE	27
3.1. Movement and transport.....	27
3.2. Before use	28
3.3. Connection	28
3.4. Using the machine.....	28
4.MAINTENANCE AND CLEANING	29
4.1. Routine maintenance	29
4.2. Assembling and dismantling the combs	29
4.3. Cleaning and lubricating the machine	30
4.4. Storage	30
4.5. Dismantling the machine	30
4.6. Solutions to the most common problems	30
4.7. Spare parts	30
5.WARRANTY CONDITIONS	30/31
5.1. Exclusions from the warranty	31
6.DECLARATION OF CONFORMITY.....	31

1. DESCRIPTION OF THE MAIN CHARACTERISTICS OF THE MACHINE

1.1. Scope of the manual

This manual provides the instructions necessary for correct and safe use of the “VERTIGO C-L 12V” electrical olive harvester, herein referred to as the “machine”, manufactured by Castellari S.r.l., in Imola (BO). Before using the machine, it is important to read and follow the instructions carefully outlined in this manual since regular operation and duration over time of the machine depends on compliance with the instructions outlined, together with correct maintenance.

NB: This manual is an integral part of the machine. It must always accompany it if moved or resold. You are advised to keep it in a safe place, of which all users must be informed.

1.2. Identification of the machine

The machine is equipped with an identification plate which outlines the following data:

- Manufacturer’s name and full address;
- Name of the product;
- Indication of PPE to use;
- Indication of danger.

“CE” mark and year of manufacture printed directly on the equipment.

1.3. Description of the machine and technical data

Vertigo (C-L 12V) is a machine designed to make it easier and more convenient to harvest olives while completely respecting the plant. The shape and movement of the teeth on the olive harvester in fact prevent violent mechanical stress that could damage the plant. Fruit fall by gentle shaking causes by movement of the combs. The automation unit with the reduction gears is positioned on the lower part of the machine. The operating head is located at the end of an extending telescopic pole that allows the head with the combs to reach the top of the trees from which fruit is collected. The telescopic movement pole is equipped with a rapid locking system to easily and quickly adjust the appropriate working length. The machine is equipped with a 15 metre extension cable whose ends have two clips attached for connection to the power supply battery.

TECHNICAL DATA:

Electrical power supply, continuous current

Length VERTIGO C-L 12V	1.9 - 2.4 m	2.4 - 3.2 m
Weight VERTIGO C-L 12V	2.45 Kg	2.75 Kg
Length of power cable	15 m	
Frequency of rotations	1100/min.	
Motor power	80 Watt	
Recommended characteristics	70 Ah – 90 Ah based on use	

1.4. Intended users of the manual

This manual is an indispensable guide for all users who, at various levels, can use and manage the machine when performing their tasks. The possible professional profiles are outlined below:

User:

Person, body or company who purchases or leases the machine and who will use it for its intended use. They are responsible for the machine and training those working around it.

Operator:

Person trained for machine use.

He or she can operate the machine using the commands on the keypad. This person can only carry out simple adjustments on it. He or she is not authorised to carry out maintenance on the electrical or mechanical system of the machine.

Mechanical maintenance technician:

Specialist technician capable of intervening on the mechanical units and drives to carry out all the necessary maintenance and repairs. He or she is not authorised to carry out electrical maintenance on the machine.

Electrical maintenance technician:

Specialist technician capable of working with voltage present inside the electric panels or shunt boxes. He or she is not authorised to carry out maintenance on the mechanical parts.

1.5. Proper use and misuse of the machine

The machine is intended for the exclusive use of harvesting olives through vibration. It is intended for professional use. Operators must have proven suitability and be capable of reading and understanding the provisions of this manual. The machine should be used considering the standards in force on accident prevention, the use conditions and the characteristics of the machine.

DANGER:



Pay attention not to use the machine in environments with an explosive atmosphere, and do not use during bad weather or storms!

1.6. Guards and safety devices

The machine is equipped with safety devices to protect the operator from all its moving parts.

Safety casing: Fixed device that prevents direct contact with units in motion or dangerous parts of the machine. The guard can only be removed using specific tools. When the machine is working, the safety casing should be correctly assembled.

Electrical cut-off device: It allows immediate cut-off of all the functions of the machine in the event of an anomaly. Intervention of this guard includes emergency stoppage of the machine. The device that caused stoppage (fuse) must be restored before re-start by positioning, before resetting, the start button in the stop position.

1.7. Risks deriving from machine use

1.7.1. Risk of noise

The sound level was detected measuring emission with the machine in motion in compliance with standard UNI EN ISO 11201: 2010. The following values were obtained:



- Average acoustic pressure L_{pA} (A) dB 79,72
From the values found, it was concluded that machine operation causes a high level of noise.



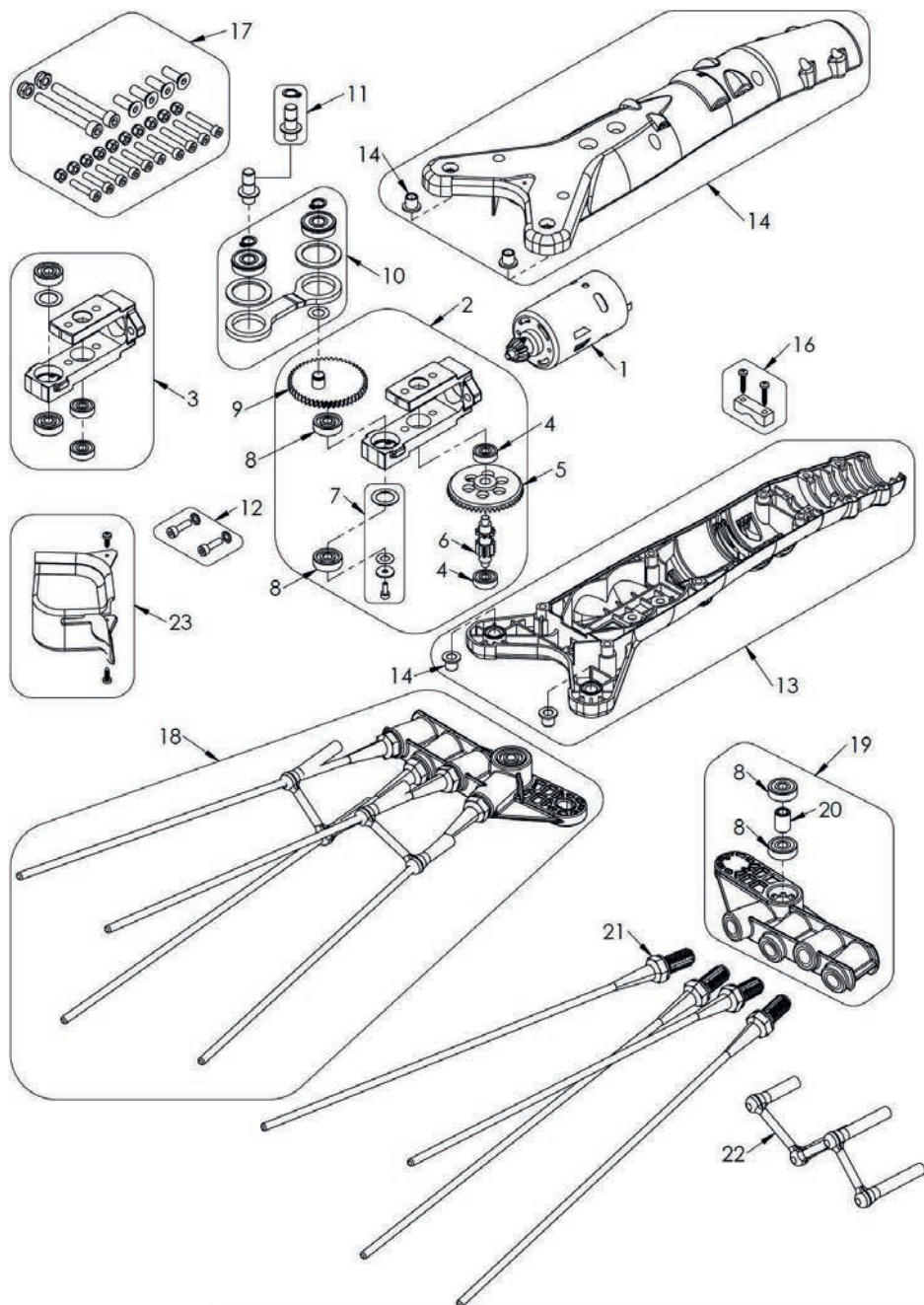
During use of the machine, it is therefore compulsory for operators to use ear protection such as earmuffs or ear plugs, to avoid damaging ears over time.

1.7.2. Risk of vibrations

The level of vibrations was measured with the machine in motion in compliance with the standard ISO 5349-2: 2015 to assess vibrations transmitted to the HAND-ARM system. The following value was obtained:

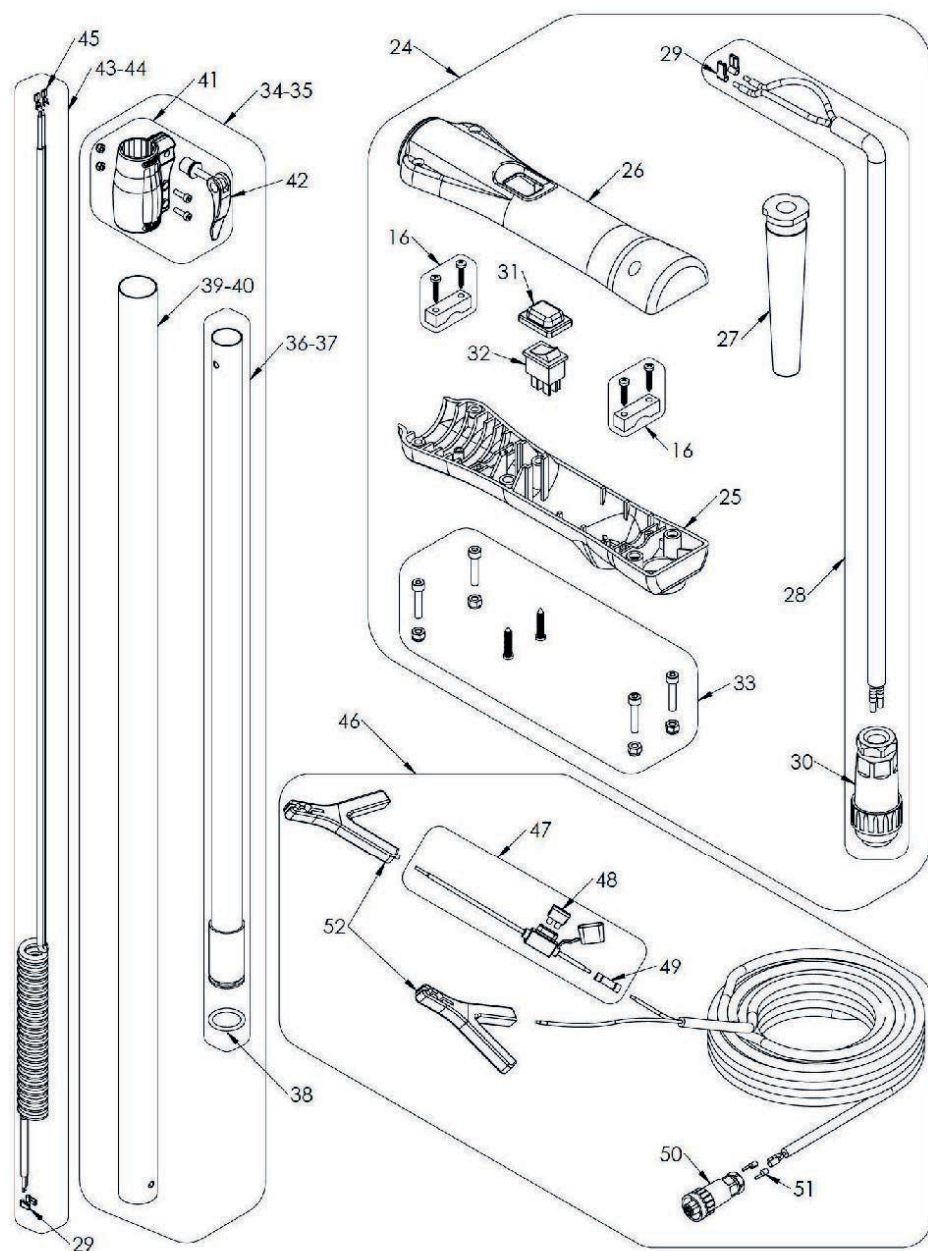
Hand-arm vibration level: 9.39 m/s^2 considering heavier use of the opened machines 3 m. You are advised to assess use of possible PPE according to local legislation.

1.8



VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
1	OE300100	OLIVANCE EP/EP-S MOTOR SET	1
2	OE300305	OLIVANCE EP FRAME SET WITH GEARS	1
3	OE300315	OLIVANCE EP FRAME SET WITH BEARINGS	1
4	OE300130	BEARING 625 ZZ	1
5	OE300115	CONICAL CROWN	1
6	OE300120	CYLINDRICAL PINION	1
7	OE300140	BEARINGS FIXING KIT	1
8	OE300135	BEARING 626 ZZ	1
9	OE300125	CYLINRICAL CROWN WITH PIN	1
10	VE500136	ELECTRICAL VERTIGO ROD SET	1
11	VE500140	ELECTRICAL VERTIGO ROD PIN SET	1
12	OE300105	MOTOR SCREWS SET	1
13	VE500110	LOWER CASING SET	1
14	VE500100	UPPER CASING SET	1
15	OE300200	COMBS SUPPORT BUSHING	1
16	OE400110	CABLE LOCKING SET	1
17	VE500190	ELECTRICAL VERTIGO CASING SCREW SET	1
18	VE500200	ELECTRICAL VERTIGO COMBS SET	1
19	VE500106	ELECTRICAL VERTIGO TEETH SUPPORT SET	1
20	VE500130	ELECTRICAL VERTIGO BEARINGS SPACER BUSHING	1
21	VE100120	VERTIGO COMBS TEETH	1
22	VE500185	ELECTRICAL VERTIGO ARM LOCKS	1
23	VE500115	ELECTRICAL VERTIGO EXTERNAL DUST PROTECTION SET	1
REV00-02/09/2019			



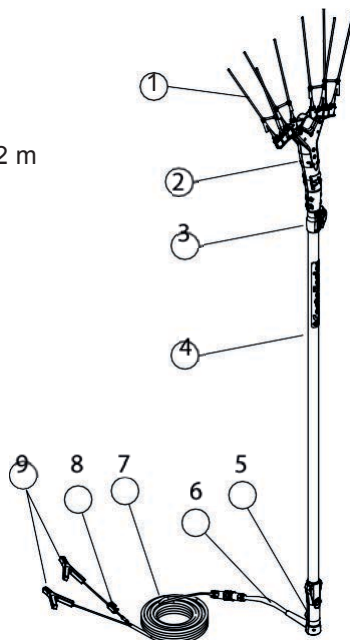
VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
16	OE400110	CABLE LOCKING SET	1
24	OE300320	OLIVANCE EP COMPLETE HANDLE SET 2016-2017 WITH CABLE	1
25	OE400106	LOWER SHELL	1
26	OE400100	UPPER SHELL	1
27	OE400141	CABLE GLAND	1
28	OE800400	EXTERNAL CABLE 0.50 M 2015-2016	1
29	OE600204	FASTON 4.8X0.5 FEMALE 90°	1
30	OE600116	PLUG RECEPTACLE	1
31	OE600200	SWITCH SAFETY SLEEVE	1
32	OE400115	SWITCH 12A	1
33	OE400130	HANDLE SCREWS SET	1
34	OE608001	TELESCOPIC POLE 2-3 M SET	1
35	OE608002	TELESCOPIC POLE 1.5-2.2 M SET	1
36	OE608003	OLIVANCE 2-3 M INTERNAL POLE SET	1
37	OE608004	OLIVANCE 1.5-2.2 M INTERNAL POLE SET	1
38	CA OR134	GASKET OR 25.80X3.53	1
39	TO900210	LONG ALUMINIUM POLE SET Ø35	1
40	TO900215	SHORT ALUMINIUM POLE SET Ø35	1
41	OE500100	LOCK SYSTEM SET	1
42	OE500106	QUICK CLOSURE SET	1
43	OE609012	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 2-3 M	1
44	OE609013	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 1.5-2.2 M	1
45	OE600203	FASTON 4.8X0.5 FEMALE STRAIGHT	1
46	OE800150	EXTERNAL CABLE 15 M WITH BLADE FUSE 32V	1
47	OE800151	FUSEBOX SET 2015/2016 FOR 15 M CABLE	1
48	TO800150	BLADE FUSE 32V 15A	1
49	TO800239	PRE-INSULATED HEAD CONNECTOR TERMINAL	1
50	OE600111	SOCKET OUTLET	1
51	TO800241	TERMINAL PUSH ROD	1
52	OE800152	STARTER CLIPS SET	1

REV00-02/09/2019

1.9 Components specifications

1. Rake with removable combs
2. Motor-reducer body protected by casing
3. Lock system body
4. Telescopic pole C 1.9-2.4 m | L 2.4 - 3.2 m
5. Handle
6. Cable with connector 50 cm
7. Cable with connector 15 m
8. Fusebox (15 Amp)
9. Crocodile clips for battery (12 V)



2. SAFETY AND PREVENTION

It is very important to carefully read this manual to reduce risks to a minimum due to carelessness or improper use of the machine in this manual. The user should train the operator on risks due to use of the machine, on the protective equipment and the general safety rules outlined by the directives and legislation in the country of machine use.

2.1. Safety signs (pictograms)

Hazardous situations associated with use of the machine are indicated in the manual using the following symbol: 

The same symbol is used on the machine to highlight potential residual risks that still exist in certain working conditions despite implementation of all possible safety standards during machine manufacture.

N.B.: It is important to always keep all signs on the machine clean, therefore clearly visible to allow users to quickly identify possible risky situations during use.

2.2. General safety standards

Staff are committed to:

- always using the personal protective equipment outlined by legislation and follow the provisions of this manual,
- comply with all the indications of danger and caution signalled on the machine,
- not carry out on their own initiative operations or interventions on the machine that are outside their competence,
- notify the manager of any problem or hazardous situation that could arise.
- The machine must only be used for its intended use.
- The machine must not be activated with the guards dismantled; the safety barriers and the casings must not be removed or disconnected



NB: Avoid wearing long and loose clothing since it could get caught in the moving parts of the machine. It is important to use suitable clothing. The operator must not carry scissors or sharp

tools in his/her pocket. Remember it is forbidden to transit and stand around within the action radius of the machine, except for the operator.

2.3. Safe machine use and maintenance

2.3.1. Safe use

- Before operating the machine, ensure all the safety devices are perfectly intact.
- The zone in which the machine is used should be considered a “danger zone”, i.e. the zone close to which the presence of an exposed person poses a risk for that person's health and safety. This applies in particular to any people present who are untrained in use of the machine.
- The area surrounding the operating zone of the machine must always be clean and kept free of any obstacles. Ensure there are no people or animals present in the area of machine use.
- When a person is “exposed”, that is, in a “danger zone”, the operator must immediately stop the machine and ensure that person leaves the danger zone.
- When the machine is running, the operator must maintain a position that will allow complete control of the machine so that appropriate action can be taken at any time and in any circumstance.
- Before leaving the machine unattended make sure the power supply is disconnected.
- Periodically check the machine is in good working order, safety devices included.

2.3.2. Safe maintenance

- Before carrying out any work on the machine, make sure the power supply is disconnected.
- Maintenance tasks must always be carried out by staff qualified for such tasks.
- At the end of maintenance/repair work the technician must make sure that the work has been completed, the safety devices re-enabled and the guards refitted before restarting the machine.

Use of appropriate personal protective equipment during maintenance/repair work is compulsory. Such equipment includes:



Gloves



Hard hat



Ear protection



Non-slip footwear with steel toecaps

Adjustment work done with safety devices disabled or casings removed must be carried out by one worker only; when such work is being carried out access to the machine by unauthorised staff is prohibited. Prevent dust deposits on the machine, especially on the electric motor and intake filters.



NB: Do not direct water jets against the machine (e.g. to clean it); this could cause short-circuiting!

2.4. Ecology and pollution

2.4.1. Waste management

Use and maintenance of the machine generate waste products that must be disposed of in compliance with legislation in force in the country where the machine is used. The user must comply with the instructions regarding routine use, cleaning and maintenance of the machine provided by the manufacturer.

Any special waste must be disposed of by specialised firms authorised to do so.

Ensure waste is disposed of properly by requesting a “waste disposed of securely” receipt. For information on how to dismantle the machine, see section 4.5.

2.4.2. Informative note for users



The crossed-out wheellie bin symbol on a product means that, at the end of its useful life, the waste equipment must be collected separately and should not be disposed of with household waste.

A user who wishes/has to dispose of this equipment must contact an authorised collection and recycling point or, alternatively, contact the equipment manufacturer in charge of end-of-life procedures and follow its separate waste collection recommendations. In case of disposal in a foreign country, contact the competent local authority.

Product end-of-life disposal procedures must be agreed to by professional users.

Also refer to the website www.registroaee.it

3. USE

3.1. Movement and transport

The machine can easily be transported both packaged and unpackaged. When it is transported for use, pay attention to overhead electricity lines.

3.2. Before use

Before starting the machine, the operator must have read and understood all sections of this manual, especially Chapter 2 concerning safety.

Before using the machine for the first time:

- familiarise yourself with the controls and their functions,
- check that all machine components subject to wear or deterioration are in good condition,
- check that all safety systems are working properly and covers fitted properly.
- check the start button is in the stop position.

3.3. Connection

The machine must only be connected to a 12 Volt fully charged battery via the clips at the end of the supplied power lead.

Connect the clips as follows:

- connect the RED CLIP to the battery POSITIVE +
- connect the BLACK CLIP to the battery NEGATIVE –



Before switching on, check correct connection to avoid causing irreversible damage to the machine.

NB: Do not connect the clips to generators, car batteries, agricultural equipment or chargers as they could generate current surges that are potentially dangerous to the machine. Do not bring the machine in contact with water.

3.4. Use of the machine

The machine starts using a switch on the handle. Once started, bring the combs to the branch to be shaken. Be careful of branches heavily loaded with fruit.

- Grip the machine securely with both hands and make sure you have a good, stable stance.

NB: Never touch the moving parts of the machine.

- To switch the machine off, just bring the switch back to the off position.

If you do not intend to use the machine for a while, lay it flat on the ground to prevent it accidentally falling.

Recommendations for use

- Wear on the mechanical and electronic parts of the machine is closely linked to the way in which the machine is used. Insistently shaking a particular branch may cause the machine to stop as a result of mechanical overload and overheating of components. Try to limit these halts to a minimum: this will extend the working life of your equipment!
- To prevent dangerous overloads that can damage the combs, it is advisable to intersperse the shaking action with regular pauses to avoid stressing the equipment beyond the standards for which it was designed and tested.
- Do not use flat or damaged batteries.

4. MAINTENANCE AND CLEANING

4.1. Routine maintenance

Proper maintenance will ensure the machine lasts longer and costs less to run.

Periodic checks to carry out:

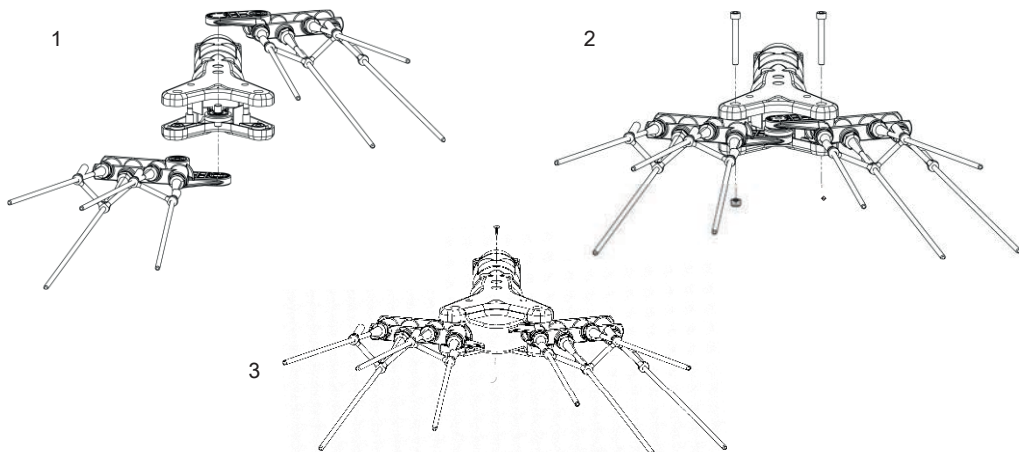
1. Periodically check tightening of the countersunk head screws on the casing
2. Every 15 days blow the air intakes of the motors from outside the casings

The intervention times outlined should be considered approximate and are defined while considering normal use conditions of the machine. Frequency may vary based on the way the machine is used and environmental conditions e.g. humidity level, air cleanliness (presence of dust). Maintenance work must be carried out more frequently for more intense use. Before carrying out any work, make sure the machine is OFF and that the clips are disconnected from the battery.

4.2. Assembling and dismantling the combs

The machine is sent with the combs dismantled. For assembly, align the markings on the rotor and the combs and follow the images below:

1. Insert the bushings of the combs in the rod pin having abundantly greased them with high efficiency graphite grease.
2. Turn the combs in the specific slots and fasten them with the screws and self-locking nut.
3. Insert the dust cover and fasten it with the self-threading screws



4.3. Cleaning and lubricating the machine

The machine should be cleaned at the end of the season to avoid solid particles and dust depositing which could limit operating efficiency of the mechanical parts. This operation should possibly be carried out by your authorised dealer.

4.4. Storage

If you do not expect to use the machine for some time proceed as follows:

- disconnect the machine from the power supply;
- clean the machine by removing any dirt on the surface and inside, on the mechanical parts;
- check, replacing any parts damaged/worn through use;
- cover the machine to avoid dust and dirt depositing on the surface and inside.

Carefully carrying out the maintenance operations described above means finding the machine, on re-start, in excellent working conditions.

4.5. Dismantling the machine

Disconnect the machine from the electrical power supply and cut the connection cable.

The machine is composed of materials which can be recovered; in particular, the iron can be recovered. Hand your machine over to an official material recycling centre. Help safeguard the environment by applying proper waste disposal practices to the packaging of the machine too. Your local authority will be able to provide you with information on best waste disposal practices to ensure observation of environmental protection standards.

4.6. Solutions to the most common problems – see the website www.castellarisrl.com

PROBLEM CAUSE OF PROBLEM	THE COMBS WON'T START	THE COMBS LOCK DURING WORK	THE COMBS ARE WORKING SLOWLY
CHECK THE SAFETY FUSE	*	*	
LOW BATTERY CHARGING LEVEL			*

4.7. Spare parts

To ensure safety and long-lasting product performance it is recommended that original spare parts only are used. It is recommended that repairs or specialised maintenance tasks be carried out by specialised and authorised staff only.

5. WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer guarantees its products for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase.

NB: Check, at the time of purchase, that the machine is in good condition and has all its components. Any claims must be presented within 7 days of receiving the

machine. The warranty provides repair or replacement of defective parts free of charge.

NB: Part replacements or repairs carried out under warranty do not in any way give an extension of the warranty period. The purchaser may exert his/her rights only if the conditions concerning the warranty are respected.

5.1. Exclusions from the warranty

The warranty expires in the following cases:

- If an error is attributable to the operator,
- Damage is attributable to insufficient or improper maintenance,
- If damage has been caused by non-original spare parts or following repairs carried out by the user without the manufacturer's authorisation,
- If the instructions contained in this manual are not observed.

6. DECLARATION OF CONFORMITY

EC Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council.

I, the undersigned, Enrico Castellari, production manager of Castellari S.r.l., "Costruzione forbici per l'Agricoltura", in Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALY 40026 IMOLA (BO) ITALY, hereby declare under my own responsibility that the electric olive harvester "VERTIGO C-L 12V" complies with the essential health and safety requirements of the directive 2006/42 of the European Parliament and Council.

SOMMAIRE

Le manuel dans la langue est disponible sur www.castellarisrl.com
 Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
 Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1. DESCRIPTION DES CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE LA MACHINE.....	33
1.1. But du manuel	33
1.2. Identification de la machine	33
1.3. Description de la machine et données techniques.....	33
1.4. Sujets à qui s'adresse le manuel	34
1.5. Usages prévus et non prévus de la machine	34
1.6. Protections et dispositifs de sécurité.....	34/35
1.7. Risques découlant de l'utilisation de la machine	35
1.7.1. <i>Risque de bruit</i>	35
1.7.2. <i>Risque de vibrations</i>	35
1.8. Composants VERTIGO 12V	36/39
1.9. Détail des composants	39
2. SÉCURITÉ ET PRÉVENTION	40
2.1. Signaux de sécurité (pictogrammes)	40
2.2. Normes de sécurité générales.....	40
2.3. Sécurité dans l'utilisation et dans l'entretien.....	41
2.3.1. <i>Sécurité dans l'emploi</i>	41
2.3.2. <i>Sécurité dans l'entretien</i>	41
2.4. Écologie et pollution	42
2.4.1. <i>Gestion des déchets</i>	42
2.4.2. <i>Note d'information aux utilisateurs</i>	42
3. USAGE	42
3.1. Manutention et transport.....	42
3.2. Avant l'emploi.....	43
3.3. Raccordement.....	43
3.4. Usage de la machine.....	43
4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	44
4.1. Entretien périodique	44
4.2. Montage et démontage des peignes.....	44
4.3. Nettoyage et lubrification de la machine	45
4.4. Mise au repos.....	45
4.5. Démantèlement de la machine	45
4.6. Résolution des problèmes les plus courants.....	45
4.7. Pièces de rechange.....	45
5.CONDITIONS DE GARANTIE	45/46
5.1. Exclusions de la garantie.....	46
6. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	46

1. DESCRIPTION DES CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DE LA MACHINE

1.1. But du manuel

Ce manuel rassemble les instructions nécessaires pour une utilisation correcte et sûre du peigne électrique de récolte olives "VERTIGO C-L 12V", défini par la suite comme "machine", réalisée par Castellari S.r.l., d'Imola (BO). Avant l'utilisation de la machine, il est important de lire et suivre attentivement les instructions reportées par ce manuel, puisque le fonctionnement normal et la durée dans le temps de la machines dépendent de l'observation des indications reportées, associée à un entretien correct.

NB : Ce manuel fait partie intégrante de la machine, il doit toujours les accompagner dans tous leurs déplacements et reventes. On conseille de le conserver en lieu sûr, dont tous les utilisateurs possibles doivent être informés.

1.2. Identification de la machine

La machine est dotée d'une plaque d'identification sur laquelle les données suivantes sont reportées :

- Nom du fabricant et adresse complète ;
- Nom du produit ;
- Indication des EPI à utiliser ;
- Indication de danger.

Marque "CE" et année de production sont imprimées directement sur l'outil.

1.3. Description de la machine et données techniques

Le Vertigo (C-L 12V) est une machine conçue pour rendre la cueillette des olives plus facile et simple dans le total respect de la plante. En effet, la forme et le mouvement des dents du peigne sont faits pour empêcher de violentes sollicitations de type mécanique qui pourraient endommager la plante.

La chute des fruits se produit suite à la légère secousse provoquée par le mouvement des peignes. Le groupe de motorisation avec les engrenages de réduction se situe dans la partie inférieure de la machine.

La tête opératrice se situe à l'extrémité d'une tige télescopique extensible qui permet à la tête avec le peigne d'atteindre les feuillages des arbres sur lesquels effectuer la récolte des fruits.

La tige de manœuvre télescopique est dotée d'un système de blocage rapide pour un réglage de la longueur de travail appropriée facile et rapide. La machine est dotée d'un câble de 15 mètres de rallonge sur les extrémités duquel sont fixées deux pinces pour le branchement à la batterie d'alimentation.

DONNÉES TECHNIQUES :

Alimentation	électrique, courant continu	
Longueur VERTIGO C-L 12V	1,9 - 2,4 m	2,4 - 3,2 m
Poids VERTIGO C-L 12V	2,45 Kg	2,75 Kg
Longueur câble d'alimentation	15 m	
Fréquence tours	1100/min.	
Puissance moteur	80 Watt	
Batterie conseillée	70 Ah- 90 Ah en fonction de l'utilisation	

1.4. Sujets à qui s'adresse le manuel

Ce manuel est un guide indispensable pour tous les bénéficiaires qui, à différent titre, peuvent utiliser ou s'occuper de la machine durant l'exécution de différentes tâches. On reporte ci-dessous les profils professionnels possibles :

Utilisateur :

Personne, organisme ou société qui achète ou loue la machine et compte les utiliser pour les usages prévus à cette fin. Elle est responsable de la machine et de la formation des personnes qui opèrent dessus.

Opérateur :

Personne formée pour l'utilisation de la machine.

Il est capable de conduire la machine en utilisant les commandes disposées sur le boîtier de commande, il ne peut intervenir que pour effectuer des réglages simples. Il n'est pas autorisé à effectuer des entretiens sur l'installation électrique ou mécanique de la machine.

Technicien d'entretien mécanique :

Technicien spécialisé capable d'intervenir sur les organes mécaniques et sur les transmissions pour effectuer tous les entretiens et les réparations nécessaires. Il n'est pas autorisé à effectuer des entretiens de type électrique sur la machine.

Technicien d'entretien électrique :

Technicien spécialisé capable d'opérer en présence de tension à l'intérieur de tableaux électriques ou boîtes de dérivation. Il n'est pas autorisé à effectuer d'entretiens sur les parties mécaniques.

1.5. Usages prévus et non prévus de la machine

La machine est destinée à être utilisée exclusivement pour la récolte des olives par le biais de la vibration.

Elle est destinée à un usage professionnel. Les opérateurs doivent être aptes et capables de lire et comprendre ce qui est reporté dans ce manuel. La machine devra être utilisée en tenant compte des normes en vigueur de prévention des accidents, les conditions d'utilisation et les caractéristiques de la machine.

DANGER :



Faire **attention à ne pas utiliser** la machine dans des milieux avec atmosphère explosive, et ne pas utiliser en cas de mauvais temps ou orages !

1.6. Protections et dispositifs de sécurité

La machine est dotée de dispositifs de sécurité permettant de protéger l'opérateur contre toutes les parties en mouvement.

Carter de protection : Dispositif fixe qui empêche le contact direct avec des organes en mouvement ou des parties dangereuses de la machine. La protection ne peut être retirée qu'en utilisant des instruments adaptés.

Quand la machine est en fonctionnement, le carter de protection doit être monté correctement.

Dispositif d'interruption électrique : Il permet l'interruption immédiate de toutes les fonctions de la machine si elle est en anomalie. L'intervention de cette protection entraîne l'arrêt d'urgence de la machine. Pour la réactiver, le dispositif qui a causé l'arrêt (fusible) doit être réinitialisé en amenant le bouton de démarrage dans la position d'arrêt avant la réinitialisation.

1.7. Risques découlant de l'utilisation de la machine

1.7.1. Risque de bruit

Le niveau sonore a été relevé en mesurant l'émission avec machine en mouvement conformément avec la réglementation UNI EN ISO 11201 : 2010. Les valeurs suivantes ont été collectées :



- Pression sonore moyenne L_{pA} (A) dB 79,72

D'après les valeurs qui se sont vérifiées, on conclut que le fonctionnement de la machine

comporte un niveau de bruit élevé.



Durant l'utilisation de la machine, il est donc obligatoire pour les utilisateurs d'utiliser des protections de l'ouïe comme coquilles ou bouchons pour oreilles, afin d'éviter l'apparition avec le temps de dommages à l'appareil auditif.

1.7.2. Risque de vibrations

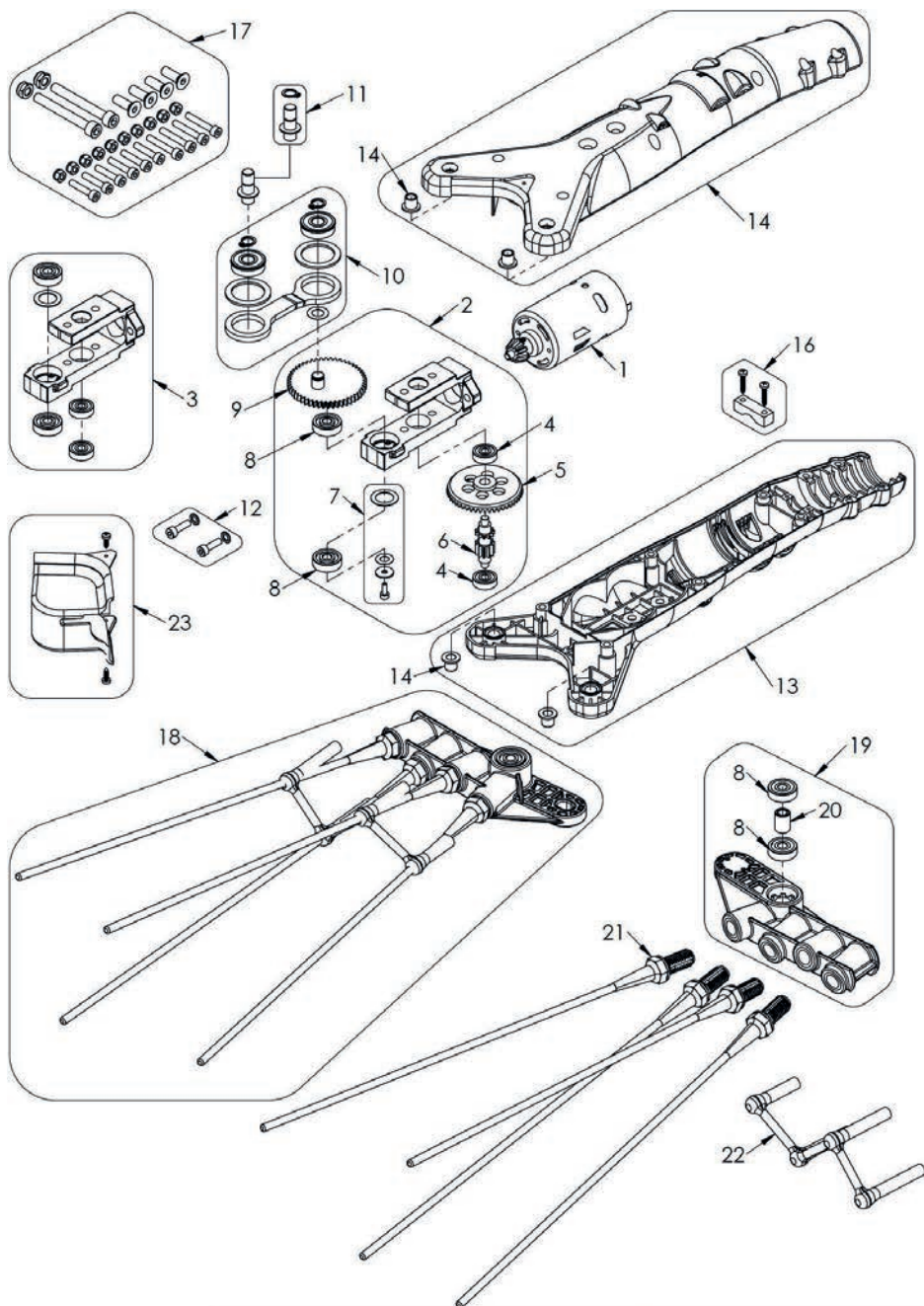
Le niveau de vibrations a été mesuré avec machine en mouvement conformément avec la réglementation ISO 5349-2 : 2015 pour l'évaluation des vibrations transmises au système MAIN-BRAS.

La valeur suivante a été collectée :

Niveau vibration main - bras : $9,39 \text{ m/s}^2$ en tenant compte de l'utilisation plus lourde des machines ouvertes à 3 m.

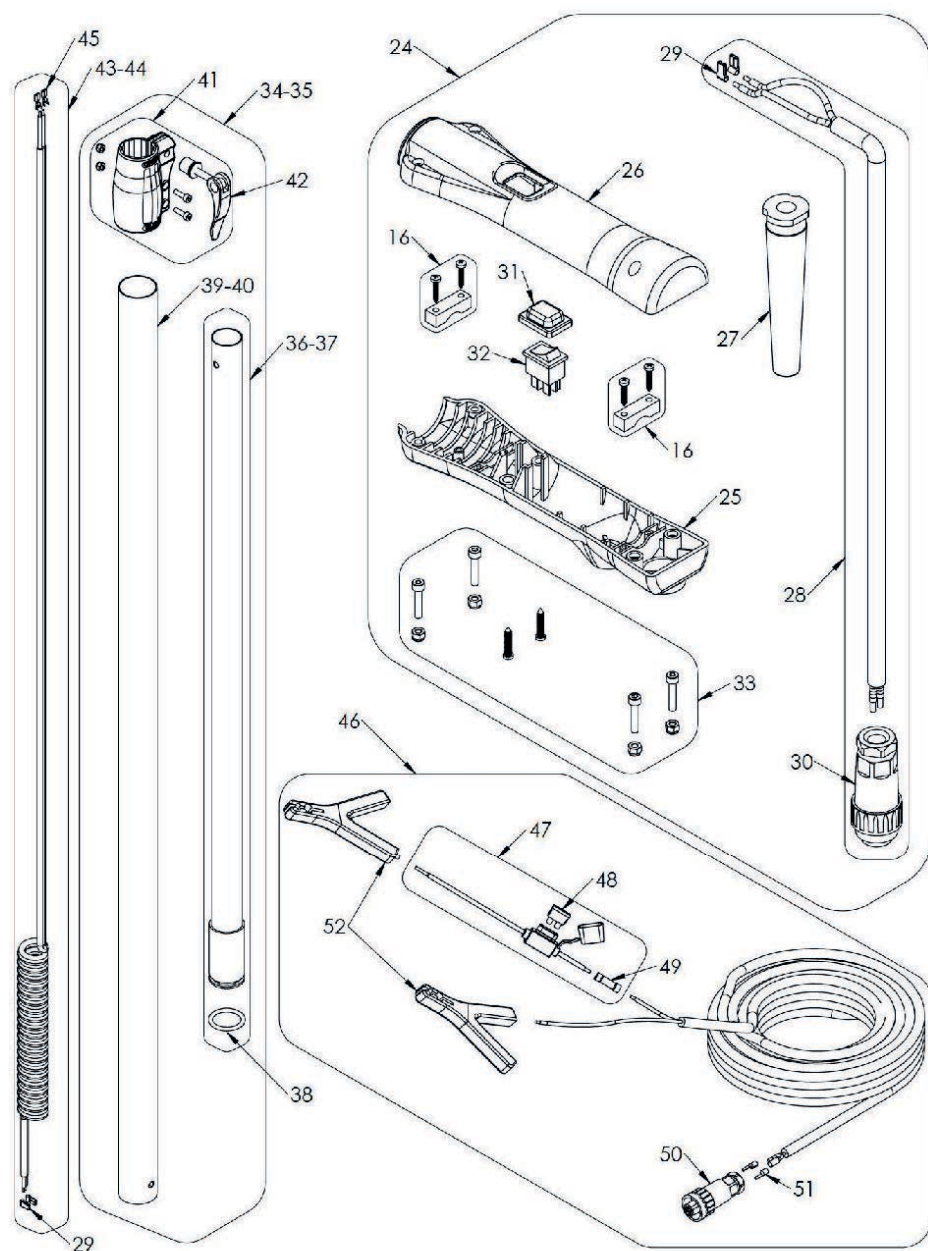
On conseille d'évaluer l'éventuelle utilisation d'EPI suivant les lois.

1.8



VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
1	OE300100	SET MOTEUR OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300305	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC ENGRENAGES	1
3	OE300315	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC PALIERS	1
4	OE300130	PALIER 625 ZZ	1
5	OE300115	COURONNE CONIQUE	1
6	OE300120	PIGNON CYLINDRIQUE	1
7	OE300140	KIT FIXATION PALIERS	1
8	OE300135	PALIER 626 ZZ	1
9	OE300125	COURONNE CYLINDRIQUE AVEC GOUJON	1
10	VE500136	SET BIELLE VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
11	VE500140	SET GOUJON BIELLE VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
12	OE300105	SET VIS MOTEUR	1
13	VE500110	SET CARTER INFÉRIEUR	1
14	VE500100	SET CARTER SUPÉRIEUR	1
15	OE300200	DOUILLE SUPPORT PEIGNES	1
16	OE400110	SET SERRE-CÂBLE	1
17	VE500190	SET VIS CARTER VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
18	VE500200	SET PEIGNE VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
19	VE500106	SET SUPPORT DENTS VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
20	VE500130	DOUILLE ENTRETOISE PALIERS VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
21	VE100120	DENT PEIGNE VERTIGO	1
22	VE500185	BLOQUE-BRANCHES VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
23	VE500115	SET PARE-POUSSIÈRE EXTERNE VERTIGO ÉLECTRIQUE	1
REV00-02/09/2019			



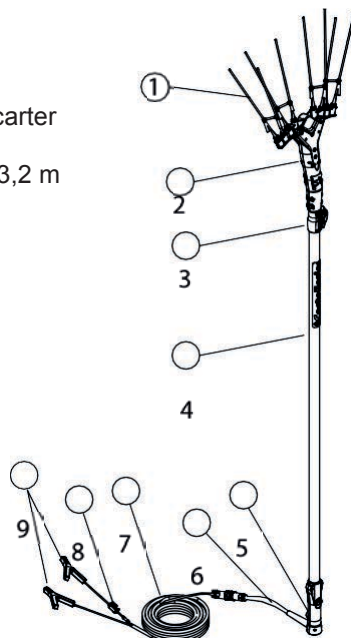
VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
16	OE400110	SET SERRE-CABLE	1
24	OE300320	SET POIGNEE COMPLETE OLIVANCE EP 2016-2017 AVEC CABLE	1
25	OE400106	COQUE INFERIEURE	1
26	OE400100	COQUE SUPERIEURE	1
27	OE400141	PASSE-CABLE	1
28	OE800400	CABLE EXTERNE 0,50 M 2015-2016	1
29	OE600204	FASTON 4.8X0.5 FEMELLE 90°	1
30	OE600116	CORPS DE LA FICHE	1
31	OE600200	CALOTTE PROTECTION INTERRUPTEUR	1
32	OE400115	INTERRUPTEUR 12A	1
33	OE400130	SET VIS POIGNEE	1
34	OE608001	SET TIGE TELESCOPIQUE 2-3 M	1
35	OE608002	SET TIGE TELESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
36	OE608003	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 2-3 M	1
37	OE608004	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 1,5-2,2 M	1
38	CA OR134	JOINT OR 25,80X3,53	1
39	TO900210	SET TIGE LONGUE ALUMINIUM Ø35	1
40	TO900215	SET TIGE COURTE ALUMINIUM Ø35	1
41	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
42	OE500106	SET FERMETURE RAPIDE	1
43	OE609012	CABLE POUR TIGE TELESCOPIQUE 2-3 M	1
44	OE609013	CABLE POUR TIGE TELESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
45	OE600203	FASTON 4.8X0.5 FEMELLE DROIT	1
46	OE800150	CABLE EXTERNE 15 M AVEC FUSIBLE A LAME 32V	1
47	OE800151	SET PORTE-FUSIBLE 2015/2016 POUR CABLE 15 M	1
48	TO800150	FUSIBLE A LAME 32V 15A	1
49	TO800239	COSSE CONNECTEUR DE TETE PREISOLE	1
50	OE600111	CORPS PRISE	1
51	TO800241	COSSE POINTE	1
52	OE800152	SET PINCES DEMARRAGE	1

REV00-02/09/2019

1.9 Détails des composants

1. Peigne avec peignes amovibles
2. Corps moteur-réducteur protégé par le carter
3. Corps blocage lock system
4. Tige télescopique C 1,9-2,4 m | L 2,4 - 3,2 m
5. Poignée
6. Câble avec connecteur 50 cm
7. Câble avec connecteur 15 m
8. Porte-fusibles (15 Amp)
9. Pincres crocodile pour batterie (12 V)



2. SÉCURITÉ ET PRÉVENTION

Il est très important de lire ce manuel avec attention afin de pouvoir réduire au minimum les risques dus à une utilisation imprudente ou incorrecte de la machine faisant l'objet du manuel. L'utilisateur doit se charger d'instruire l'opérateur sur les risques dus à l'utilisation de la machine, sur les dispositifs prévus pour la sécurité et sur les règles générales de protection contre les accidents prévues par les directives et par la législation du pays d'utilisation de la machine.

2.1. Signaux de sécurité (pictogrammes)

Les situations de danger liées à l'utilisation de la machine sont indiquées à l'intérieur du manuel avec l'utilisation du symbole reporté ci-dessous.



Ce symbole est utilisé sur la machine pour mettre en évidence des risques résiduels potentiels que, malgré l'adoption de toutes les normes de sécurité possibles dans la fabrication de la machine, il n'a pas été possible d'éliminer complètement pour certaines conditions d'utilisation.

N.B. : Il est important de maintenir les signaux présents sur la machine toujours propres, donc bien visibles, afin de permettre aux utilisateurs d'identifier rapidement des situations possibles de risque durant l'utilisation.

2.2. Normes de sécurité générales

Le personnel s'engage à :

- toujours utiliser les équipements de protection individuels prévus par la législation et suivre ce qui est reporté dans ce manuel,
- respecter toutes les indications de danger et prudence signalées sur la machine,
- ne pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions sur la machine qui ne sont pas de sa compétence,
- signaler à son supérieur tous les problèmes ou situations dangereuses qui pourraient se présenter.
- La machine doit être utilisée uniquement pour l'emploi pour lequel elle a été conçue.
- La machine ne doit pas fonctionner avec les protections démontées : les barrières de sécurité et les carter ne doivent pas être retirés ni désactivés.



NB : Éviter de porter des habits larges et volants, puisqu'ils pourraient rester coincés dans les parties en mouvement de la machine. Il est important d'utiliser une tenue adaptée. L'opérateur ne doit pas porter de ciseaux ni

d'outils pointus dans ses poches. Ne pas oublier l'interdiction de circulation ou stationnement dans le rayon d'action de la machine, l'opérateur mis à part.

2.3. Sécurité dans l'utilisation et dans l'entretien

2.3.1. Sécurité dans l'emploi

- S'assurer que toutes les sécurités soient intactes avant de mettre la machine en fonctionnement.
- La zone dans laquelle la machine est utilisée doit être considérée "Zone dangereuse", c'est-à-dire zone à proximité de laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la santé et la sécurité de cette personne. Cela vaut en particulier en cas de présence de personnes non formées à l'utilisation de la machine.
- L'aire autour de la zone de fonctionnement de la machine doit toujours être propre et dégagée de tout obstacle. S'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ni d'animaux dans la zone d'utilisation de la machine.
- Quand une personne est "exposée", c'est-à-dire qu'elle se trouve dans une "zone dangereuse", l'opérateur doit immédiatement intervenir en arrêtant la machine et en éloignant le cas échéant la personne en question.
- Durant le fonctionnement de la machine, l'opérateur doit maintenir une position qui permet le contrôle total de la machine, de façon à pouvoir intervenir à tout moment et pour quelque éventualité que ce soit.
- Avant d'abandonner le contrôle de la machine, toujours s'assurer que l'alimentation est débranchée.
- Contrôler régulièrement l'intégrité de la machine dans son ensemble, dispositifs de protection y compris.

2.3.2. Sécurité dans l'entretien

- Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien sur la machine, s'assurer que l'alimentation soit débranchée.
- Les opérations d'entretien doivent toujours être effectuées par un personnel qualifié pour ces fonctions spécifiques.
- À la fin des opérations d'entretien et de réparation, avant de redémarrer la machine, le responsable technique doit s'assurer que les travaux soient terminés, que les sécurités soient réinitialisées et que les protections aient été remontées.

Durant les opérations d'entretien ou de réparation, il est obligatoire d'utiliser des vêtements de protection adaptés, comme :



Gants



Casque



Protecteur ouïe



Chaussures antidérapantes et antiécrasement

Les réglages, avec sécurités désactivées ou sans carter, doivent être effectués par un seul opérateur ; durant ces opérations, il est défendu d'accéder à la machine pour les personnes non préposées. Éviter des dépôts de poussière sur la machine, surtout sur le moteur électrique et sur les filtres d'aspiration.



NB : Ne pas diriger de jets d'eau contre la machine (Ex. pour le nettoyage), cela pourrait causer un court-circuit !

2.4. Écologie et pollution

2.4.1. Gestion des déchets

L'utilisation et l'entretien de la machine génèrent des produits de rebut qui doivent être éliminés dans le respect des lois en vigueur dans le pays où la machine est utilisée. L'utilisateur de la machine est tenu de respecter les éventuelles recommandations des producteurs relatives à l'utilisation des produits pour le fonctionnement normal, le nettoyage et l'entretien de la machine.

D'éventuels déchets spéciaux doivent être éliminés en s'adressant à des entreprises spécialisées et autorisées à cette fin. S'assurer que le déchet soit éliminé correctement par le biais de la demande du reçu d'"élimination advenue". En cas de démantèlement de la machine, voir paragraphe 4.5.

2.4.2. Note d'information aux utilisateurs



Le symbole de la benne barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets et qu'il ne peut pas être éliminé comme les déchets d'origine domestique.

L'utilisateur qui doit/veut se débarrasser de cet appareil peut faire appel à un sujet autorisé à la collecte et à la récupération de cet appareil ou bien, en alternative, contacter le fabricant de l'appareil qui gère sa fin de vie et suivre le système indiqué par lui pour permettre sa collecte séparée. En cas d'élimination dans un pays étranger, contacter l'Autorité locale compétente.

Les utilisateurs professionnels doivent se charger d'organiser l'activité d'élimination du produit en fin de vie. Se reporter aussi au site www.registroaee.it

3. USAGE

3.1. Manutention et transport

La machine se transporte facilement aussi bien sous forme emballée que libre. On conseille de faire attention aux lignes électriques aériennes des machines quand elles sont transportées pour leur utilisation.

3.2. Avant l'emploi

Avant la mise en fonctionnement de la machine, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties de ce manuel et en particulier ce qui est reporté dans le Chapitre 2 consacré à la sécurité.

Avant d'utiliser la machine pour la première fois :

- se familiariser avec les dispositifs de commande et leurs fonctions,
- vérifier que tous les composants de la machines sujets à usure ou détérioration soient intacts.
- vérifier que tous les systèmes de sécurité soient intacts et que les carters fixes soient en position correcte.
- vérifier que le bouton de démarrage soit dans la position d'arrêt.

3.3. Raccordement

La machine doit être branchée exclusivement à une batterie bien chargée de 12 Volts, par le biais de bornes présentes au bout du câble d'alimentation fourni.

Modalité de branchement des bornes :

- brancher la BORNE ROUGE à la batterie au niveau du SIGNE +
- brancher la BORNE NOIRE à la batterie au niveau du SIGNE -



Contrôler avant la mise en marche le branchement correct afin de ne pas causer de dommages irréversibles sur la machine.

NB : Ne pas brancher les bornes à des générateurs, batteries de voitures, engins agricoles, groupes de charge qui pourraient générer des crêtes de courant potentiellement nuisibles pour la machine. Ne pas utiliser la machine en contact avec de l'eau.

3.4. Usage de la machine

La machine est démarrée par le biais de l'interrupteur qui se situe sur la poignée. Une fois démarrée, s'approcher avec les peignes de la branche à secouer. Faire attention aux branches particulièrement chargées de fruits.

- Saisir solidement la machine des deux mains et toujours travailler dans des conditions stables sur les jambes.
NB : Éviter de toucher de quelque façon que ce soit les parties de la machine en mouvement.
- Pour l'arrêt de la machine, il suffit de ramener l'interrupteur dans la position opposée à celle de mise en marche.

Si la machine, momentanément, n'est pas utilisée, il est important de la poser en position horizontale stable afin d'éviter des chutes risquées.

Conseils pour l'utilisation :

- L'usure des composants mécaniques et électroniques de la machine est strictement liée au mode d'utilisation de la machine. Donc, éviter d'insister sur la branche à secouer au point d'entraîner l'arrêt de la machine ; cela déterminerait une surcharge mécanique et thermique des composants. Essayez de limiter le plus possible ces blocages, cela allongera la vie de votre outil !
- Afin d'éviter des surcharges dangereuses d'effort, qui peuvent entraîner des dommages sur le peigne, on conseille de prévoir des pauses régulières entre les secousses, afin de ne pas solliciter l'outil au-delà des standards pour lesquels il a été conçu et testé.
- L'utilisation de batteries déchargées ou détériorées est déconseillée.

4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

4.1. Entretien périodique

La longue durée de la machine et le coût de fonctionnement inférieur dépendent de l'observation de ces normes.

Contrôles périodiques à effectuer :

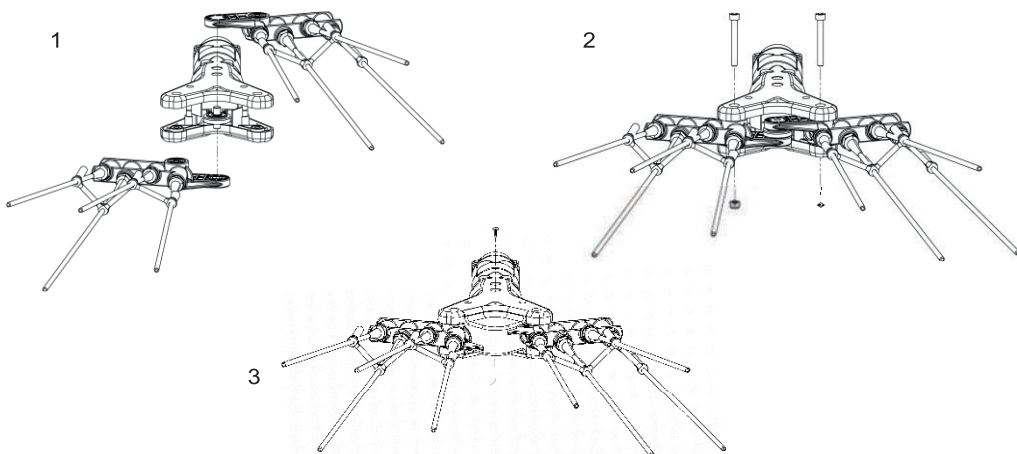
1. Contrôler régulièrement le serrage des vis tête évasées présentes sur le carter
2. Tous les 15 jours, souffler les prises d'air du moteur depuis l'extérieur des carters

Les temps d'intervention reportés doivent être considérés comme indicatifs et ils sont définis en tenant compte des conditions normales d'utilisation de la machine. Ils peuvent varier en fonction des modalités d'utilisation de la machine et en relation avec les caractéristiques du milieu dans lequel elle est utilisée ; ex. : niveau d'humidité, propreté de l'air (présence de poussières). Dans des conditions d'utilisation intense, il faut augmenter le nombre d'interventions d'entretien. Avant d'effectuer une quelconque opération, s'assurer que la machine soit éteinte et les bornes de la machine débranchées de la batterie.

4.2. Montage et démontage des peignes

La machine est livrée avec les peignes démontés. Pour effectuer le montage, aligner les marquages présents sur rotor et peigne et suivre les images suivantes :

1. Introduire les douilles des peignes dans le goujon bielle après les avoir graissées abondamment avec de la graisse graphitée à haute efficacité.
2. Tourner les peignes dans l'emplacement et les fixer avec des vis et écrou autobloquant.
3. Introduire le pare-poussière et le vis avec les vis autotaraudeuses.



4.3. Nettoyage et lubrification de la machine

La machine doit être nettoyée en fin de saison afin d'éviter des dépôts de particules solides et poussières qui peuvent limiter l'efficacité de fonctionnement des parties mécaniques.

Cette opération doit être effectuée si possible par le revendeur autorisé.

4.4. Mise au repos

Si on prévoit une longue période de repos de la machine, il faut effectuer les opérations suivantes :

- débrancher la machine de l'alimentation électrique ;
- nettoyer la machine en la libérant d'éventuels résidus de saleté qui se sont déposés sur sa surface et en son sein, entre les parties mécaniques ;
- effectuer un contrôle et remplacer les parties endommagées/usées par l'utilisation ;
- couvrir la machine pour éviter le dépôt de poussière/saleté sur sa surface ou en son sein.

Effectuer avec soin les opérations d'entretien décrites ci-dessus permet de trouver, à la reprise du travail, la machine en condition optimale de fonctionnement.

4.5. Démantèlement de la machine

Débranchez la machine de l'alimentation électrique et coupez le câble de branchement. La machine se compose de matériaux qu'il est possible de récupérer ; en particulier, il est possible de récupérer le fer. Remettez votre machine démantelée à un centre officiel de recyclage matériaux. Vous contribuez activement à la protection de l'environnement en appliquant des méthodes d'élimination et de récupération également pour ce qui est des matériaux d'emballage avec lesquels le conditionnement de la machine est effectué. Votre Organisme local pourra vous informer sur les modes et sur les possibilités les plus efficaces pour réaliser l'élimination du vieil instrument, suivant des modalités qui respectent l'environnement.

4.6. Résolution des problèmes les plus courants - voir site Internet www.castellarisrl.com

PROBLÈME ORIGINE DU PROBLÈME	LE PEIGNE NE DÉMARRE PAS	LE PEIGNE SE BLOQUE DURANT LE TRAVAIL	LE PEIGNE FONCTIONNE LENTEMENT
CONTRÔLER LE FUSIBLE DE SÉCURITÉ	*	*	
NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE BAS			*

4.7. Pièces de rechange

Afin de garantir la sécurité et la longue durée du produit, on conseille d'utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. On conseille de faire effectuer des abris ou des interventions d'entretien de type spécialisé par un personnel spécialisé et autorisé.

5. CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant garantit le produit neuf d'usine pour une période de 12 (douze) mois à compter de la date d'achat.

NB : Vérifier, au moment de l'achat, que la machine soit intacte et dotée de ses composants. D'éventuelles réclamations doivent être présentées dans les 7 jours à compter de la réception

de la machine. La garantie comporte la réparation ou le remplacement gratuit des parties qui résultent défectueuses.

NB : Les remplacements ou les réparations des parties sous garantie ne comportent en aucun cas le prolongement de son délai. L'acheteur peut faire valoir ses droits uniquement s'il a respecté les conditions concernant les prestations de la garantie.

5.1. Exclusions de la garantie

La garantie est annulée dans les cas suivants :

- Une erreur de manœuvre de la part de l'opérateur se vérifie,
- Le dommage est dû à un entretien insuffisant ou incorrect,
- Des dommages générés par un montage de pièces non originales ou suite à des réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du fabricant.
- Si les instructions détaillées dans le manuel ne sont pas suivies.

6. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

À la directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil.

Je soussigné Castellari Enrico responsable de la production Castellari S.r.l.,
"Costruzione forbici per l'agricoltura", Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIE,
déclare sous ma responsabilité exclusive que le peigne électrique "VERTIGO C-L 12V"
est conforme aux conditions essentielles de sécurité et de protection de la santé
demandées par la directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Το εγχειρίδιο χρήσεως είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα www.castellarisrl.com
 Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
 Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
 ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	48
1.1	Σκοπός του εγχειριδίου	48
1.2	Ταυτοποίηση του μηχανήματος	48
1.3	Περιγραφή του μηχανήματος και τεχνικά δεδομένα	48
1.4	Υποκείμενα στα οποία απευθύνεται το εγχειρίδιο	49
1.5	Προβλεπόμενες και μη προβλεπόμενες χρήσεις του μηχανήματος	49
1.6	Προστασίες και συσκευές ασφαλείας	49/50
1.7	Κίνδυνοι που απορρέουν από τη χρήση του μηχανήματος	50
1.7.1	Κίνδυνος θορύβου	50
1.7.2	Κίνδυνος δονήσεων	50
1.8	Εξαρτήματα VERTIGO 12V	51/54
1.9	Προδιαγραφές εξαρτημάτων	54
2	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ	55
2.1	Σημάνσεις ασφαλείας (εικονογράμματα)	55
2.2	Γενικοί κανόνες ασφαλείας	55
2.3	Ασφάλεια κατά τη χρήση και συντήρηση	56
2.3.1	Ασφάλεια κατά τη χρήση	56
2.3.2	Ασφάλεια κατά τη συντήρηση	56
2.4	Οικολογία και ρύπανση	57
2.4.1	Διαχείριση αποβλήτων	57
2.4.2	Ενημέρωση χρηστών	57
3	ΧΡΗΣΗ	57
3.1	Μετακίνηση και μεταφορά	57
3.2	Πριν τη χρήση	57
3.3	Καλωδίωση	57
3.4	Χρήση του μηχανήματος	57
4	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	59
4.1	Τακτική συντήρηση	59
4.2	Εγκατάσταση και απεγκατάσταση χτένας	59
4.3	Καθαρισμός και λίπανση του μηχανήματος	60
4.4	Αποθήκευση μηχανήματος	60
4.5	Αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος	60
4.6	Επίλυση κοινών προβλημάτων	60
4.7	Ανταλλακτικά	60
5	ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	60/61
5.1	Εξαιρέσεις εγγύησης	61
6	ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	61

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1.1. Σκοπός του εγχειριδίου

Αυτό το εγχειρίδιο συγκεντρώνει τις οδηγίες που απαιτούνται για την ορθή και ασφαλή χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου συλλογής ελιών "VERTIGO C-L 12V". Το εν λόγω εργαλείο στο εξής θα αναφέρεται επίσης ως "μηχάνημα" κατασκευασμένο από την εταιρία Castellari Srl με έδρα την Imola [της Ιταλίας] (BO). Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, είναι σημαντικό να διαβάσετε και να ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες που παρέχονται εδώ, καθώς η συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες χρήσεως από κοινού με μία ορθή συντήρηση του εργαλείου, διασφαλίζει την κανονική λειτουργία και διάρκεια του ίδιου του μηχανήματος.

Σημείωση: Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του εργαλείου, επομένως πρέπει πάντα να το συνοδεύει κάθε φορά που μετακινείται ή μεταπωλείται. Συνιστάται να το αποθηκεύετε σε ασφαλές σημείο και να ενημερώνετε σχετικά τους δυνητικούς χρήστες του εργαλείου.

1.2. Ταυτοποίηση του μηχανήματος

Το μηχάνημα είναι εφοδιασμένο με πινακίδα ταυτοποίησης που φέρει τα ακόλουθα δεδομένα:

- Όνομα κατασκευαστή και πλήρη διεύθυνση,
- Όνομα προϊόντος,
- Ένδειξη των ΜΑΠ που πρέπει να χρησιμοποιούνται.
- Ένδειξη κινδύνου.

Η σήμανση "CE" και το έτος παραγωγής έχουν εκτυπωθεί επάνω στο εργαλείο.

1.3. Περιγραφή του μηχανήματος και τεχνικά δεδομένα

Το Vertigo (C-L 12V) είναι ένα μηχάνημα [κατάλληλα] σχεδιασμένο για να διευκολύνει τη συγκομιδή των ελιών με πλήρη σεβασμό των ελαιόδεντρων. Το σχήμα και η κίνηση των δοντιών του εργαλείου/τσουγκράνας είναι τέτοιο που ουσιαστικά προστατεύει από από βίαιες μηχανικές καταπονήσεις που θα μπορούσαν να ενδεχομένων να βλάψουν το ελαιόδεντρο.

Η πτώση των καρπών επιτυγχάνεται μέσα από τη μετατόπιση των χτενών. Η μονάδα μετάδοσης της κίνησης με τα γρανάζια/μειωτήρες βρίσκεται στο κάτω μέρος του μηχανήματος.

Η κεφαλή εργασίας βρίσκεται στο άκρο μιας επεκτάσιμης τηλεσκοπικής ράβδου που επιτρέπει στην κεφαλή με τη χτένα να φτάσει στα άνω άκρα των δέντρων όπου πραγματοποιείται η συλλογή των καρπών.

Η τηλεσκοπική ράβδος διαθέτει σύστημα ταχείας ασφάλισης για μία γρήγορη και εύκολη ρύθμιση του κατάλληλου μήκους εργασίας. Το μηχάνημα διαθέτει καλώδιο προέκτασης μήκους 15 μέτρων στα άκρα του οποίου είναι στερεωμένοι δύο σφιγκτήρες για σύνδεση με την τροφοδοσία της μπαταρίας.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

Ηλεκτρική	τροφοδοσία, συνεχές ρεύμα	
Μήκος VERTIGO C-L 12V	1,9 - 2,4 m	2,4 - 3,2 m
Βάρος VERTIGO C-L 12V	2,45 Kg	2,75 Kg
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	15 m	
Συχνότητα περιστροφών	1100/min.	
Ισχύς κινητήρα	80 Watt	
Προτεινόμενη μπαταρία	70 Ah – 90 Ah ανάλογα με τη χρήση	

1.4. Υποκείμενα στα οποία απευθύνεται το εγχειρίδιο

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί τον απαραίτητο οδηγό για όλους τους χρήστες που, για διάφορους λόγους, ενδέχεται να χρησιμοποιήσουν/φροντίσουν το μηχάνημα εκτελώντας σειρά εργασιών. Ακολουθούν τα πιθανά επαγγελματικά προφίλ:

Χρήστης:

Πρόσωπο, οντότητα ή εταιρεία που αγοράζει ή μισθώνει το μηχάνημα και σκοπεύει να το χρησιμοποιήσει. Έχει την ευθύνη του μηχανήματος και της κατάρτισης όλων όσοι εργάζονται γύρω από αυτό.

Χειριστής:

Πρόσωπο που έχει εκπαιδευτεί καταλλήλως για τη χρήση του μηχανήματος.

Είναι σε θέση να καθοδηγεί το μηχάνημα μέσω εντολών που βρίσκονται στο σύστημα τηλεχειρισμού, μπορεί να παρεμβαίνει μόνο για την εκτέλεση απλών ρυθμίσεων. Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση εργασιών συντήρησης στην ηλεκτρική ή μηχανική εγκατάσταση του μηχανήματος.

Τεχνικός μηχανικής συντήρησης:

Εξειδικευμένος τεχνικός που μπορεί να εργάζεται στα μηχανικά μέρη και στα συστήματα μετάδοσης για να πραγματοποιεί όλες τις απαραίτητες εργασίες συντήρησης και επισκευών. Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση εργασιών ηλεκτρικής συντήρησης στο μηχάνημα.

Τεχνικός ηλεκτρικής συντήρησης:

Εξειδικευμένος τεχνικός ικανός να εργάζεται με την παρουσία τάσεως μέσα σε ηλεκτρικούς πίνακες ή κιβώτια διακλάδωσης. Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση εργασιών συντήρησης σε μηχανικά μέρη.

1.5. Προβλεπόμενες και μη προβλεπόμενες χρήσεις του μηχανήματος

Το μηχάνημα προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη συγκομιδή ελιών μέσω δόνησης.

Προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Οι χειριστές πρέπει να είναι αποδεδειγμένοι ικανοί, να μελετούν και να κατανοούν τα περιεχόμενα του παρόντος εγχειριδίου. Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων, τους όρους χρήσης και τα χαρακτηριστικά του ίδιου του μηχανήματος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:



Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιβάλλοντα με εκρηκτική ατμόσφαιρα και ημέρες κακοκαιρίας ή καταιγίδας!

1.6. Προστασίες και συσκευές ασφαλείας

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διατάξεις ασφαλείας κατάλληλα σχεδιασμένες για την προστασία του χειριστή από όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.

Περίβλημα/κάρτερ προστασίας: Σταθερή συσκευή που εμποδίζει την άμεση επαφή με τα κινούμενα μέρη ή επικινδύντα μέρη του μηχανήματος. Η προστασία μπορεί να αφαιρεθεί μόνο με τη χρήση ειδικών εργαλείων.

Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία το προστατευτικό περίβλημα πρέπει να έχει τοποθετηθεί σωστά.

Συσκευή διακοπής ρεύματος: Επιτρέπει την άμεση διακοπή όλων των λειτουργιών του μηχανήματος σε περίπτωση δυσλειτουργίας αυτού. Η παρέμβαση αυτής της προστασίας επιφέρει μία διακοπή έκτακτης ανάγκης του μηχανήματος. Προκειμένου να ενεργοποιηθεί εκ νέου το μηχάνημα, είναι απαραίτητο να επαναφέρετε τη συσκευή που προκάλεσε τη διακοπή (βλ. ασφάλεια) τοποθετώντας το πλήκτρο έναρξης/εκκίνησης στη θέση διακοπής -πριν προχωρήσετε σε επαναφορά της λειτουργίας του.

1.7. Κίνδυνοι που απορρέουν από τη χρήση του μηχανήματος

1.7.1. Κίνδυνος θορύβου

Το επίπεδο δόνησης μετρήθηκε με το μηχάνημα σε λειτουργία, σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 11201: 2010. Οι ακόλουθες τιμές συλλέχθηκαν:



- Μέση ακουστική πίεση LpA (A) dB 79,72

Από τις τιμές που βρέθηκαν προκύπτει ότι η λειτουργία του μηχανήματος συνεπάγεται σε υψηλά επίπεδα θορύβου.

Κατά τη χρήση του μηχανήματος είναι επομένως υποχρεωτική για τους χειριστές η χρήση προστατευτικού ακοής, όπως π.χ. ακουστικά ή ωτοασπίδες, για την αποφυγή βλαβών στην ακοή μετά από μακροχρόνια έκθεση σε δυνατούς θορύβους.

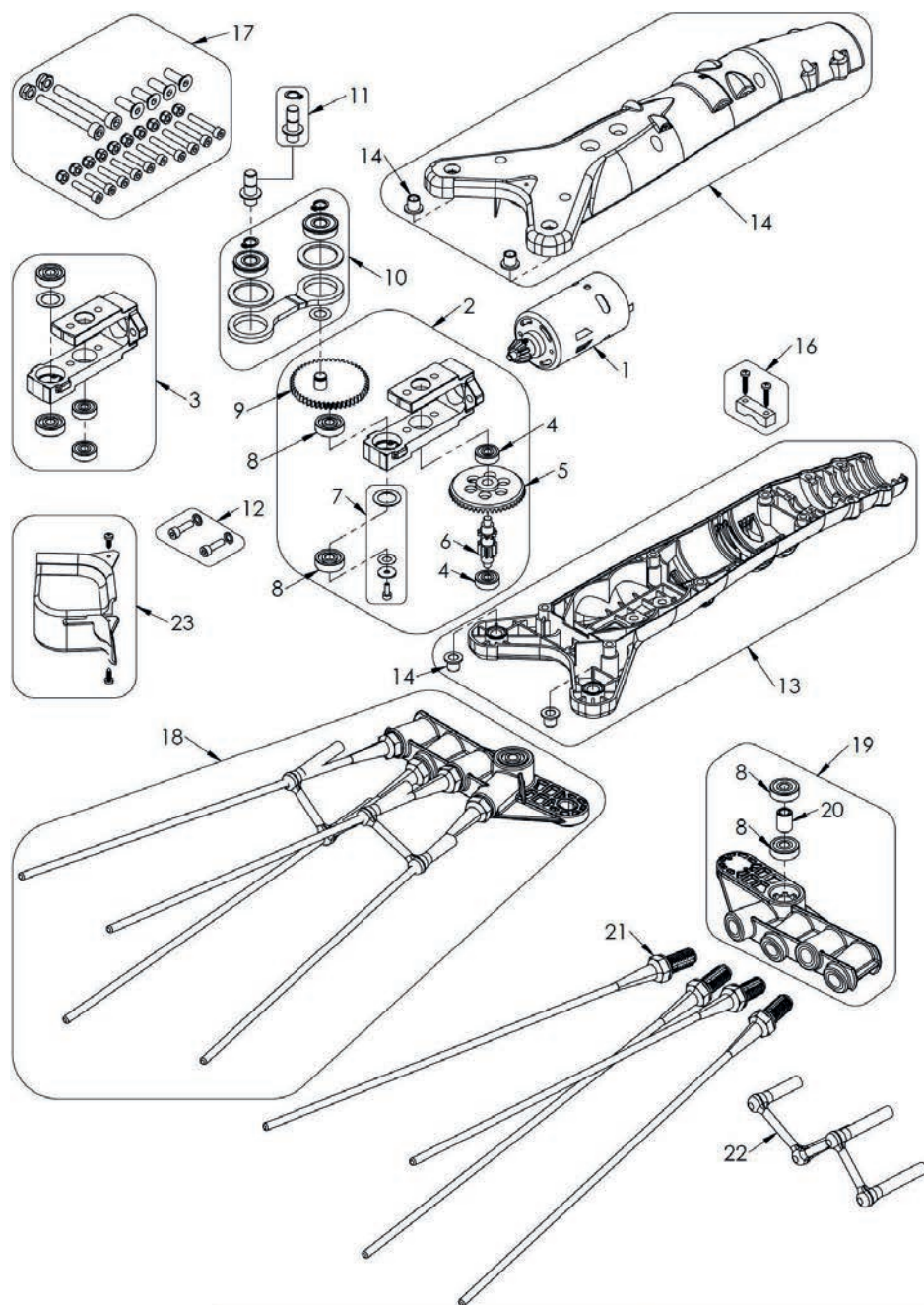
1.7.2. Κίνδυνος δονήσεων

Το επίπεδο δονήσεων μετρήθηκε με το μηχάνημα σε λειτουργία, σύμφωνα με τον κανονισμό ISO 5349-2: 2015 για την αξιολόγηση δονήσεων που μεταδίδονται μέσω του συστήματος ΧΕΡΙ-ΜΠΡΑΤΣΟ.

Εντοπίστηκε η ακόλουθη τιμή:

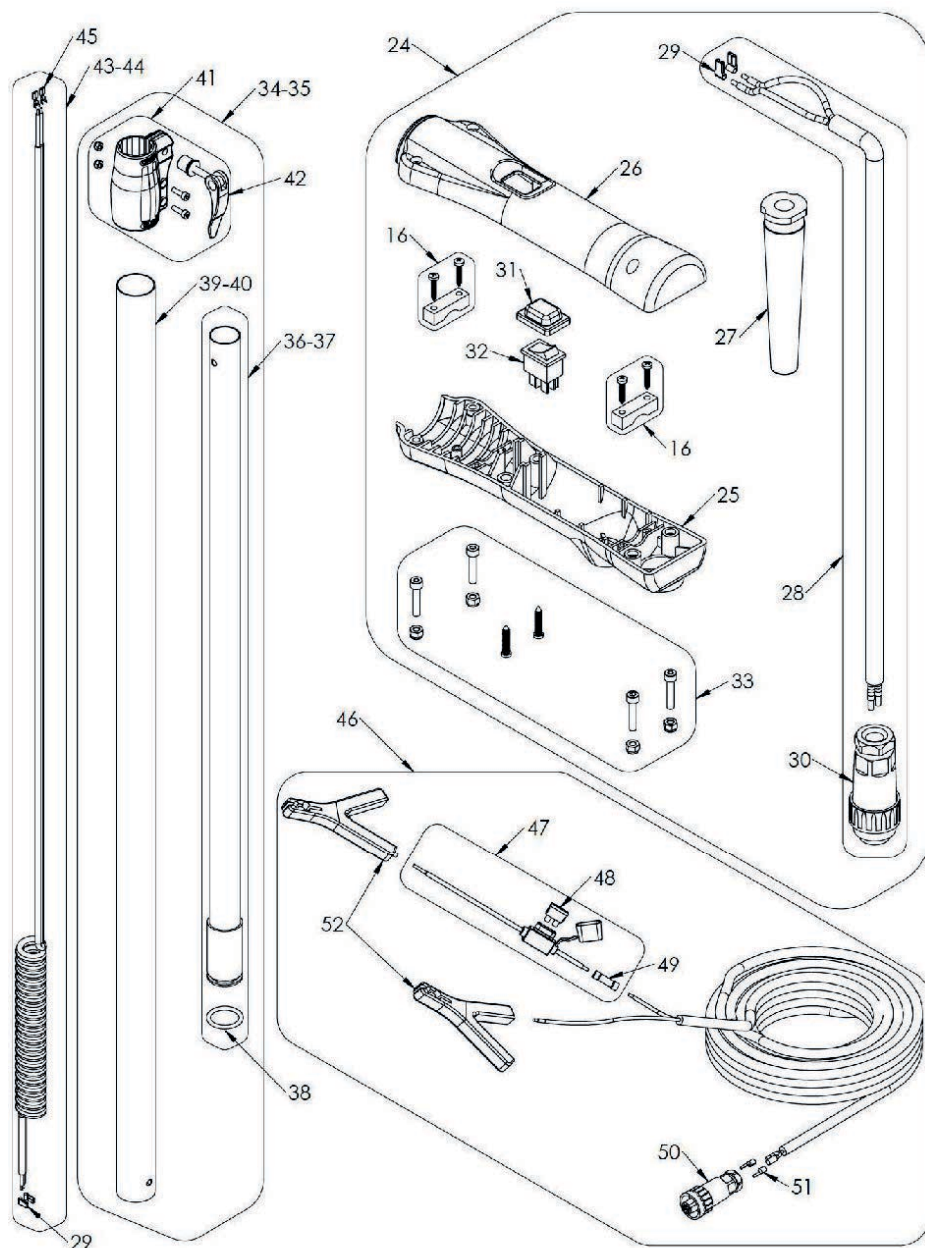
Επίπεδο δόνησης χεριού-βραχίονα: 9,39 m/s², για λαμβάνοντας υπόψη μία βαριά χρήση του μηχανήματος.

Συνιστάται να αξιολογηθεί η ανάγκη χρήσεως ΜΑΠ βάσει της ισχύουσας τοπικής νομοθεσίας.



VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

ΘΕΣΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ	PACK
1	OE300100	ΣΕΤ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΡ/ΕΡ-S	1
2	OE300305	ΣΕΤ ΠΛΑΙΣΙΟΥ OLIVANCE ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΜΕ ΤΑ ΓΡΑΝΑΖΙΑ	1
3		ΣΕΤ ΠΛΑΙΣΙΟΥ OLIVANCE ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΜΕ ΤΑ ΕΔΡΑΝΑ	1
4	OE300130	ΕΔΡΑΝΟ 625 ZZ	1
5	OE300115	ΚΩΝΙΚΗ ΚΟΡΟΝΑ	1
6	OE300120	ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΟΣ ΤΡΟΧΟΣ	1
7	OE300140	ΚΙΤ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΕΔΡΑΝΩΝ	1
8	OE300135	ΕΔΡΑΝΟ 626 ZZ	1
9	OE300125	ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗ ΚΟΡΟΝΑ	1
10	VE500136	ΣΕΤ ΜΠΙΕΛΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
11	VE500140	ΣΕΤ ΠΕΙΡΟΥ ΜΠΙΕΛΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
12	OE300105	ΣΕΤ ΜΕ ΒΙΔΕΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	1
13	VE500110	ΣΕΤ ΚΑΤΩ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ/ΚΑΡΤΕΡ	1
14	VE500100	ΣΕΤ ΑΝΩ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ/ΚΑΡΤΕΡ	1
15	OE300200	ΣΤΟΜΙΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΧΤΕΝΑΣ	1
16	OE400110	ΣΕΤ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	1
17	VE500190	ΣΕΤ ΜΕ ΒΙΔΕΣ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ/ΚΑΡΤΕΡ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
18	VE500200	ΣΕΤ ΧΤΕΝΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
19	VE500106	ΣΕΤ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΔΟΝΤΙΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
20	VE500130	ΣΤΟΜΙΟ ΑΠΟΣΤΑΤΗ ΕΔΡΑΝΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
21	VE100120	ΔΟΝΤΙ ΧΤΕΝΑΣ VERTIGO	1
22	VE500185	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΛΑΔΙΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
23	VE500115	ΣΕΤ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΟΝΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ VERTIGO	1
REV00-02/09/2019			



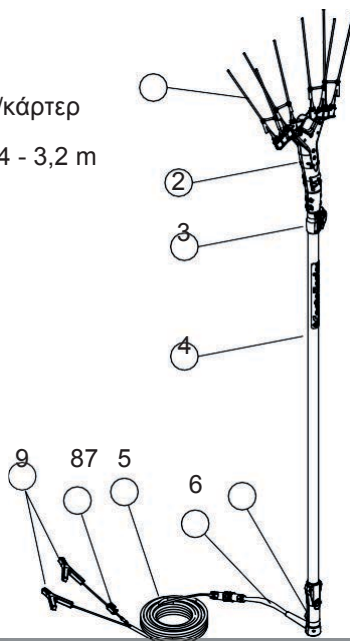
VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

ΘΕΣΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ	PACK
16	OE400110	ΣΕΤ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	1
24	OE300320	ΣΕΤ ΠΛΗΡΟΥΣ ΛΑΒΗΣ OLIVANCE EP 2016-2017 ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	1
25	OE400106	ΚΑΤΩ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ	1
26	OE400100	ΑΝΩ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ	1
27	OE400141	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	1
28	OE800400	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ 0,50 ΜΕΤΡΑ 2015-2016	1
29	OE600204	FASTON 4.8X0.5 ΘΗΛΥΚΟ 90°	1
30	OE600116	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΒΥΣΜΑΤΟΣ	1
31	OE600200	ΚΑΛΟΤΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗ	1
32	OE400115	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ 12Α	1
33	OE400130	ΣΕΤ ΒΙΔΩΝ ΛΑΒΗΣ	1
34	OE608001	ΣΕΤ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΗΣ ΡΑΒΔΟΥ 2-3 ΜΕΤΡΑ	1
35	OE608002	ΣΕΤ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΗΣ ΡΑΒΔΟΥ 1,5-2,2 ΜΕΤΡΑ	1
36	OE608003	ΣΕΤ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΡΑΒΔΟΥ OLIVANCE 2-3 ΜΕΤΡΑ	1
37	OE608004	ΣΕΤ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΡΑΒΔΟΥ OLIVANCE 1,5-2,2 ΜΕΤΡΑ	1
38	CA OR134	ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗ OR 25,80X3,53	1
39	TO900210	ΣΕΤ ΜΑΚΡΙΑΣ ΡΑΒΔΟΥ ΑΠΟ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ Ø35	1
40	TO900215	ΣΕΤ ΚΟΝΤΗΣ ΡΑΒΔΟΥ ΑΠΟ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟ Ø35	1
41	OE500100	ΣΕΤ LOCK SYSTEM	1
42	OE500106	ΣΕΤ ΧΡΗΓΟΡΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ	1
43	OE609012	ΚΑΛΩΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΗ ΡΑΒΔΟ 2-3 ΜΕΤΡΑ	1
44	OE609013	ΚΑΛΩΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΗ ΡΑΒΔΟ 1,5-2,2 ΜΕΤΡΑ	1
45	OE600203	FASTON 4.8X0.5 ΘΗΛΥΚΟ - ΙΣΙΟ	1
46	OE800150	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ 15 ΜΕΤΡΩΝ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 32V	1
47	OE800151	ΣΕΤ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 2015/2016 ΓΙΑ ΚΑΛΩΔΙΟ 15 ΜΤ	1
48	TO800150	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 32V 15Α	1
49	TO800239	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ ΚΕΦΑΛΗΣ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΑ ΜΟΝΩΜΕΝΟ	1
50	OE600111	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΚΑΡΠΟΥ	1
51	TO800241	ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	1
52	OE800152	ΣΕΤ ΤΣΙΜΠΙΔΩΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ	1

REV00-02/09/2019

1.9 Προδιαγραφές εξαρτημάτων

1. Τσουγκράνα με αφαιρούμενες χτένες
2. Σώμα κινητήρα-μειωτήρα με προστασία/κάρτερ
3. Σώμα μπλοκαρίσματος lock system
4. Τηλεσκοπική ράβδος C 1,9-2,4 m | L 2,4 - 3,2 m
5. Λαβή
6. Καλώδιο με σύνδεσμο 50 cm
7. Καλώδιο με σύνδεσμο 15 m
8. Ασφάλειες (15 Amp)
9. Ακροδέκτες για μπαταρία



2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο για να ελαχιστοποιήσετε τους κινδύνους που οφείλονται σε απρόσεκτη ή εσφαλμένη χρήση του μηχανήματος αντικείμενο του παρόντος εγχειριδίου. Ο χρήστης πρέπει να ενημερώσει τον χειριστή σχετικά με τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση του μηχανήματος, τις συσκευές ασφαλείας και τους γενικούς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπονται από τις σχετικές οδηγίες, αλλά και την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας όπου το μηχάνημα χρησιμοποιείται.

2.1. Σημάνεις ασφαλείας (εικονογράμματα)

Οι επικίνδυνες καταστάσεις που σχετίζονται με τη χρήση του μηχανήματος υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο μέσω του παρακάτω συμβόλου:



Το ίδιο σύμβολο χρησιμοποιείται στο μηχάνημα για να υποδείξει πιθανούς υπολειπόμενους κινδύνους οι οποίοι, παρά την υιοθέτηση όλων των προβλεπόμενων προτύπων ασφαλείας από πλευράς κατασκευής του μηχανήματος, δεν θα μπορούσαν να εξαλειφθούν πλήρως σε ορισμένες περιπτώσεις χρήσεως.

ΣΗΜ.: Είναι σημαντικό να διατηρείτε τις σημάνσεις του μηχανήματος καθαρές/καλά ορατές, ούτως ώστε οι χρήστες να μπορούν να εντοπίζουν γρήγορα επικίνδυνες καταστάσεις κατά τη χρήση.

2.2. Γενικοί κανόνες ασφαλείας

Το προσωπικό αναλαμβάνει την υποχρέωση:

- να χρησιμοποιεί πάντοτε τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας που απαιτείται από τη νομοθεσία και να ακολουθεί τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου,
- να δίνει την πέμπουσα σημασία σε όλες τις ενδείξεις κινδύνου που υποδεικνύονται στο μηχάνημα,
- να μην εκτελεί εργασίες ή να εργάζεται στο μηχάνημα με δική του πρωτοβουλία - χωρίς δηλ. να είναι αρμοδιότητά του,
- αναφέρετε στον επόπτη σας οποιοδήποτε πρόβλημα ή επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να προκύψει.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο αυτό σχεδιάστηκε.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς τις προστατευτικές διατάξεις του: τα εξαρτήματα προστασίας και τα περιβλήματα/κάρτερ δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να αποσυνδέονται.



Σημείωση: Αποφύγετε τη χρήση φαρδιών/χαλαρών ρούχων, καθώς υπάρχει κίνδυνος να πιαστούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε κατάλληλα ρούχα. Ο χειριστής δεν πρέπει να φέρει ψαλίδια

ή αιχμηρά εργαλεία στις τσέπες. Υπενθυμίζουμε την απαγόρευση διαμετακόμισης/στάθμευσης εντός της ακτίνας δράσεως του μηχανήματος -πέραν του χειριστή.

2.3. Ασφάλεια κατά τη χρήση και συντήρηση

2.3.1. Ασφάλεια κατά τη χρήση

Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις ασφαλείας παραμένουν άθικτες.

Η περιοχή μέσα στην οποία χρησιμοποιείται το μηχάνημα είναι «επικίνδυνη περιοχή», δηλαδή περιοχή όπου η παρουσία ατόμων συνιστά κίνδυνο για την υγεία και την ακεραιότητα αυτού του προσώπου. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα όταν υπάρχουν τριγύρω άτομα τα οποία δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση του μηχανήματος.

Η περιοχή που περιβάλλει το μηχάνημα πρέπει να είναι πάντοτε καθαρή και να παραμένει ελεύθερη από άλλα αντικείμενα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι ή ζώα στην περιοχή όπου χρησιμοποιείται το μηχάνημα.

Όταν ένα άτομο βρίσκεται "εκτεθειμένο" ή μέσα σε μία "επικίνδυνη περιοχή", ο χειριστής πρέπει να παρέμβει αμέσως σταματώντας το μηχάνημα και ενδεχομένως απομακρύνοντας το εν λόγω άτομο.

Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, ο χειριστής πρέπει να διατηρεί μία θέση που να του επιτρέπει τον πλήρη έλεγχο του μηχανήματος, ούτως ώστε να είναι σε θέση να επεμβαίνει ανά πάσα στιγμή και για οποιοδήποτε ενδεχόμενο.

Πριν απομακρυνθείτε από το μηχάνημα, βεβαιωθείτε πάντοτε ότι η παροχή ρεύματος είναι αποσυνδεδεμένη.

Ελέγχετε περιοδικά την ακεραιότητα του μηχανήματος στο σύνολό του, συμπεριλαμβανομένων των συσκευών προστασίας.

2.3.2. Ασφάλεια κατά τη συντήρηση

Πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει προηγουμένως την τροφοδοσία.

Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διενεργούνται πάντοτε από εξειδικευμένο προσωπικό για τις συγκεκριμένες αυτές λειτουργίες.

Μετά το τέλος των εργασιών συντήρησης και επισκευής -και πριν την επανεκκίνηση του μηχανήματος- ο υπεύθυνος τεχνικός πρέπει να βεβαιωθεί ότι έχουν ολοκληρωθεί οι εργασίες, ότι οι συσκευές ασφαλείας έχουν αποκατασταθεί και ότι τα συστήματα ασφαλείας έχουν επανατοποθετηθεί.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης ή επισκευής είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιείτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία όπως:



Γάντια



Κράνος



Ωτασπίδες



Αντιολισθητικά παπούτσια

Οι προσαρμογές -με τις ασφάλειες εκτός χρήσεως και χωρίς τα περιβλήματα προστασίας- πρέπει να πραγματοποιούνται από έναν μόνο φορέα. Κατά τη διάρκεια αυτών των ενεργειών απαγορεύεται η πρόσβαση στο μηχάνημα σε μη εργαζόμενους. Αποφύγετε την εναπόθεση σκόνης στο μηχάνημα -σσ. ειδικά στον ηλεκτρικό κινητήρα και στα φίλτρα αναρρόφησης.



Σημείωση: Μην κατευθύνετε πίδακες νερού στο μηχάνημα (π.χ. για καθαρισμό), μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα!

2.4. Οικολογία και ρύπανση

2.4.1. Διαχείριση αποβλήτων

Η χρήση και η συντήρηση του μηχανήματος παράγει απορρίμματα τα οποία πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της εκάστοτε χώρας. Ο χρήστης του μηχανήματος υποχρεούται να συμμορφωθεί με τις συστάσεις του κατασκευαστή - σχετικά με την ορθή χρήση του προϊόντος - για μία σωστή λειτουργία, συντήρηση και καθαρισμό του μηχανήματος.

Τυχόν ειδικά απόβλητα πρέπει να διατίθενται σε εξειδικευμένες εταιρείες που έχουν εξουσιοδοτηθεί για τη διενέργεια αυτού του είδους των εργασιών. Σιγουρευτείτε ως προς την ορθή απόρριψη των αποβλήτων ζητώντας τη σχετική βεβαίωση ορθής και επιτυχούς απόρριψης. Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης του μηχανήματος βλέπε παράγραφο 4.5.

2.4.2. Πληροφορίες για τους χρήστες



Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στον εξοπλισμό δηλώνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα και ως εκ τούτου δεν μπορεί να απορριφθεί ως οικιακό απόρριμμα.

Ο χρήστης που πρέπει ή επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να απευθυνθεί σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα συλλογής/ανάκτησης ή, εναλλακτικά, να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εξοπλισμού που διαχειρίζεται τη διαδικασία διάθεσής του και να ακολουθήσει τη διαδικασία που ενδείκνυται -βλ. χωριστή διαλογή. Σε περίπτωση διάθεσης σε ξένη χώρα, επικοινωνήστε με την αρμόδια τοπική αρχή.

Οι επαγγελματίες χρήστες θα πρέπει να φροντίζουν για τη διάθεση του προϊόντος μόλις ολοκληρωθεί ο χρόνος ζωής του. Ανατρέξτε στην ιστοσελίδα

www.registroaee.it

3. ΧΡΗΣΗ

3.1. Μετακίνηση και μεταφορά

Το μηχάνημα μεταφέρεται εύκολα, τόσο σε συσκευασμένη όσο και σε αποσυσκευασμένη μορφή. Συνιστάται να δίνετε την πρόποσα προσοχή στις εναέριες γραμμές του μηχανήματος όταν αυτό μεταφέρεται.

3.2. Πριν τη χρήση

Πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος, ο χειριστής πρέπει να έχει μελετήσει/κατανοήσει όλα τα μεμονωμένα μέρη του παρόντος εγχειριδίου και ιδιαίτερα αυτά που περιέχονται στο Κεφάλαιο 2 και αφορούν την ασφάλεια κατά τη χρήση/λειτουργία.

Πριν τη χρήση του μηχανήματος για πρώτη φορά:

εξοικειωθείτε με τις συσκευές ελέγχου και τις λειτουργίες τους,
ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος που υπόκεινται σε φθορά ή αποσύνθεση παραμένουν ακέραια,
ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας παραμένουν ακέραια και ότι τα σταθερά περιβλήματα βρίσκονται στη σωστή τους θέση.
ελέγξτε ότι το πλήκτρο εκκίνησης βρίσκεται σε θέση off/διακοπής

3.3. Καλωδίωση

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε καλά φορτισμένη μπαταρία 12 Volts μέσω των ακροδεκτών που βρίσκονται στο άκρο του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας.

Τρόπος σύνδεσης ακροδεκτών:

- συνδέστε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ΑΚΡΟΔΕΚΤΗ στην μπαταρία βλ.ΕΝΔΕΙΞΗ +
- και τον ΜΑΥΡΟ ΑΚΡΟΔΕΚΤΗ στην ΕΝΔΕΙΞΗ – της μπαταρίας



Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση πριν την ενεργοποίηση, για να αποφύγετε μία μη αναστρέψιμη βλάβη στο μηχάνημα.

Σημείωση: Μην συνδέετε τους ακροδέκτες με γεννήτριες, μπαταρίες αυτοκινήτων, γεωργικά μέσα ή ομάδες επαναφόρτισης που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν risk τάσεων που θα μπορούσαν ενδεχομένως να καταστρέψουν το μηχάνημα. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επαφή με το νερό.

3.4. Χρήση του μηχανήματος

Το μηχάνημα ξεκινάει μέσω του διακόπτη που βρίσκεται στη λαβή. Μία Μόλις ξεκινήσετε τη λειτουργία, προσεγγίστε το κλαδί με τις “χτένες” του μηχανήματος. Δώστε προσοχή στα κλαδιά που είναι ιδιαίτερως φορτωμένα με καρπούς.

Διατηρείτε το μηχάνημα σταθερό - και με τα δύο χέρια - και εργαστείτε έχοντας τα πόδια σταθερά στο έδαφος.

Σημείωση: Αποφύγετε να αγγίζετε τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος με οποιονδήποτε τρόπο.

Για να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα, κλείστε τον διακόπτη τοποθετώντας τον σε αντίθετη θέση από τη θέση ανάφλεξης/ενεργοποίησης.

Σε περίπτωση που το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μικρό χρονικό διάστημα, είναι σημαντικό να το τοποθετήσετε σε σταθερή/οριζόντια θέση, για την αποφυγή επικίνδυνων πτώσεων.

Συμβουλές χρήσεως:

Η φθορά των μηχανικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων του μηχανήματος σχετίζεται στενά με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το μηχάνημα. Αποφύγετε λοιπόν την επίπονη χρήση του μηχανήματος επάνω σε ένα συγκεκριμένο κλαδί έως ότου σταματήσει τη λειτουργία του. Κάτι τέτοιο ίσως προκαλέσει τη μηχανική υπερφόρτωση των μεμονωμένων του εξαρτημάτων. Προσπαθήστε να περιορίσετε τις παύσεις λειτουργίας του μηχανήματος για μία επιμήκυνση του χρόνου ζωής του! Προκειμένου να αποφευχθεί μία επικίνδυνη υπερφόρτωση του μηχανήματος η οποία ενδεχομένως θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη χτένα, συνιστάται να διαχέετε την τάλαντευση με τακτικές παύσεις, ούτως ώστε να μην υπερφορτώνετε το εργαλείο σεβόμενοι τις τεχνικές προδιαγραφές του.

Δεν συνιστάται η χρήση αποφορτισμένων ή φθαρμένων μπαταριών.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

4.1. Τακτική συντήρηση

Η μεγάλη διάρκεια ζωής του μηχανήματος και το χαμηλό λειτουργικό κόστος αυτού, εξαρτώνται από την τήρηση των κανόνων που ακολουθούν.

Περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να διενεργούνται:

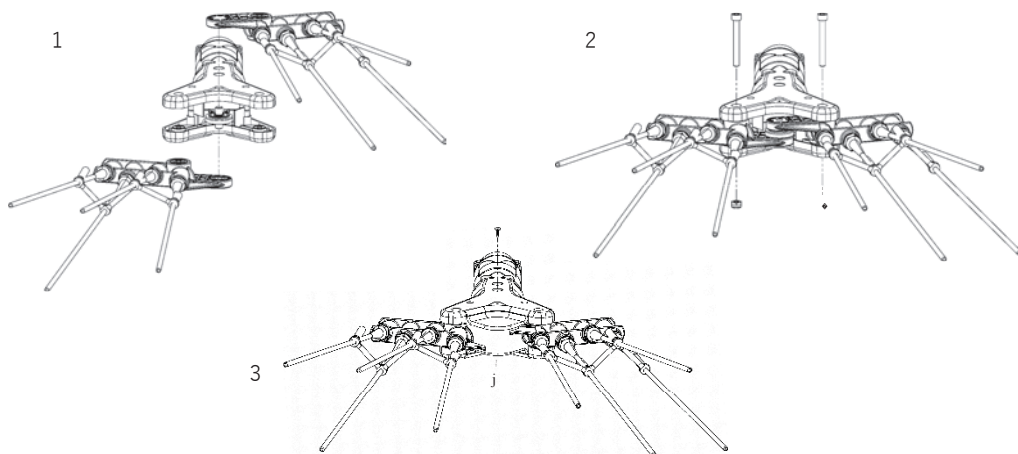
1. Ελέγχετε περιοδικά την ορθή σύσφιγξη των βιδωτών κεφαλών στο περίβλημα/κάρτερ προστασίας
2. Φυσήξτε τα βύσματα αέρα του κινητήρα από το εξωτερικό μέρος του περιβλήματος/κάρτερ προστασίας κάθε 15 ημέρες

Οι χρόνοι παρέμβασης που υποδεικνύονται πρέπει να θεωρούνται ενδεικτικοί και καθορίζονται λαμβάνοντας υπόψη τις συνήθεις συνθήκες χρήσεως του μηχανήματος. Μπορούν να ποικίλουν ανάλογα με τον τρόπο χρήσεως του μηχανήματος αλλά και βάσει των χαρακτηριστικών του περιβάλλοντος στο οποίο αυτό χρησιμοποιείται, όπως π.χ.: επίπεδο υγρασίας, καθαρισμός αέρα (παρουσία σκόνης). Σε περίπτωση έντονης χρήσης είναι απαραίτητο να αυξηθεί ο αριθμός των παρεμβάσεων συντήρησης. Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και ότι οι ακροδέκτες είναι αποσυνδεδεμένοι από την μπαταρία.

4.2. Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση χτενών

Το μηχάνημα αποστέλλεται με τις χτένες αποσυναρμολογημένες. Για να πραγματοποιήσετε τη συναρμολόγηση, ευθυγραμμίστε τα σημάδια του ρότορα και τη χτένα και ακολουθήστε τα βήματα που προτείνονται στις παρακάτω εικόνες:

1. Εισαγάγετε τους δακτυλίους των χτενών στον πείρο της ράβδου σύνδεσης αφού προηγουμένως τους λιπάνετε καλά με λιπαντικό υψηλής απόδοσης.
2. Πέριστρίψτε τις χτένες στην ειδική θέση και στερεώστε τες με τις βίδες και το παξιμάδι αυτο-ασφάλισης
3. Τοποθετήστε το κάλυμμα σκόνης και στερεώστε το με τις ειδικές βίδες



4.3. Καθαρισμός και λίπανση του μηχανήματος

Το μηχανήμα πρέπει να καθαρίζεται στο τέλος της σεζόν προκειμένου να αποφευχθεί η εναπόθεση στερεών σωματιδίων και σκόνης που μπορούν να περιορίσουν την απόδοση λειτουργίας των μηχανικών εξαρτημάτων.

Αυτή η εργασία θα πρέπει να διεξάγεται, ει δυνατόν, από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο αποσυνδέστε το μηχανήμα από την τροφοδοσία ρεύματος.

4.4. Αποθήκευση μηχανήματος

Εάν προβλέπεται μία μακρά περίοδος αχρησίας του μηχανήματος, πρέπει να εκτελεστούν οι ακόλουθες εργασίες:

αποσυνδέστε το μηχανήμα από την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος
καθαρίστε το μηχανήμα, απελευθερώνοντάς το από τυχόν υπολείμματα βρωμιάς που έχουν εναποτεθεί στην επιφάνειά του και ειδικά στο εσωτερικό του, ανάμεσα στα μηχανικά μέρη, πραγματοποιήστε έναν έλεγχο αντικαθιστώντας τα κατεστραμμένα /φθαρμένα μέρη λόγω χρήσεως, καλύψτε το μηχανήμα για να αποφύγετε την εναπόθεση σκόνης στην επιφάνειά του αλλά και μέσα σε αυτό.

Η διεξαγωγή των εργασιών συντήρησης που περιγράφονται παραπάνω σας διασφαλίζει ότι όταν χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε εκ νέου το μηχανήμα αυτό θα βρίσκεται σε μία βέλτιστη κατάσταση λειτουργίας.

4.5. Αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος

Αποσυνδέστε το μηχανήμα από την τροφοδοσία ρεύματος και διακόψτε το καλώδιο σύνδεσης.

Το μηχανήμα αποτελείται από υλικά που δύνανται να ανακτηθούν και ειδικότερα τα μεταλλικά του μέρη από σίδηρο. Παραδώστε το μηχανήμα που έχει τεθεί εκτός λειτουργίας σε ένα επίσημο κέντρο ανακύκλωσης υλικών. Συνεισφέρετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος, εφαρμόζοντας μεθόδους αποσύνθεσης και ανάκτησης -και για τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στο πλαίσιο της συσκευασίας του μηχανήματος. Η τοπικοί φορείς μπορούν να σας ενημερώσουν σχετικά με τους αποτελεσματικότερους τρόπους και μέσα διάθεσης του παλαιού εργαλείου, κατά τρόπο που να σέβεται το περιβάλλον.

4.6. Επίλυση κοινών προβλημάτων (βλ. Ιστότοπο)

www.castellarisrl.com

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΙΤΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ	Η ΧΤΕΝΑ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑΕΙ	Η ΧΤΕΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	Η ΧΤΕΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΑΡΓΑ
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	*	*	
ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ			*

4.7. Ανταλλακτικά

Προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος, συνιστούμε την αποκλειστική χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Συνιστάται η πραγματοποίηση εξειδικευμένων επισκευών και συντήρησης από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

5. ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Ο κατασκευαστής εγγυάται το νέο εργοστασιακό προϊόν για μία χρονική περίοδο 12 (δώδεκα) μηνών από την ημερομηνία αγοράς.

Σημείωση: Ελέγξτε, κατά τη στιγμή της αγοράς, ότι το μηχανήμα είναι ακέραιο κι ότι διαθέτει όλα τα εξαρτήματά του. Τυχόν παράπονα πρέπει να υποβληθούν εντός 7 ημερών από την παραλαβή

του μηχανήματος. Η εγγύηση προβλέπει την επισκευή ή την δωρεάν αντικατάσταση ελαττωματικών τμημάτων.

Σημείωση: Οι αντικαταστάσεις/επισκευές σε εξαρτήματα που καλύπτονται από την εγγύηση δεν επεκτείνουν με κανένα τρόπο τη διάρκεια της εγγύησης. Ο αγοραστής μπορεί να επωφεληθεί των δικαιωμάτων που του προσφέρονται από την εγγύηση μόνο εφόσον έχει συμμορφωθεί με τους όρους αυτής.

5.1. Κατάπτωση της εγγύησης

Η εγγύηση παύει να ισχύει στις ακόλουθες περιπτώσεις:

Παρουσιάζει λειτουργικό σφάλμα που οφείλεται στον χρήστη

Η ζημία οφείλεται σε ανεπαρκή ή εσφαλμένη συντήρηση,

Η ζημία προκαλείται λόγω της εγκατάστασης μη γνήσιων εξαρτημάτων ή σε επισκευές που πραγματοποιούνται από τον χρήστη χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή,

Εάν δεν ακολουθούνται οι οδηγίες που περιγράφονται λεπτομερώς στο παρόν εγχειρίδιο.

6. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Στην οδηγία 2006/42/CE του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου.

Εγώ ο κάτωθι υπογεγραμμένος Castellari Enrico, υπεύθυνος παραγωγής της Castellari

S.r.l. "Κατασκευή εργαλείων γεωργίας" Via Lasie 16 / E - 40026 IMOLA (BO) ITALIA

Δηλώνω υπεύθυνα ότι η ηλεκτρικό μηχάνημα συλλογής ελιών "VERTIGO C-L 12V"

συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας της υγείας και

ασφαλείας που υποδεικνύονται από την οδηγία 2006/42/CE του Ευρωπαϊκού

Κοινοβουλίου και Συμβουλίου.

ÍNDICE

El manual en idioma está disponible en el sitio www.castellarisrl.com

Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com

Manual de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1.DESCRIPCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA MÁQUINA.....	63
1.1. Finalidad del manual	63
1.2. Identificación de la máquina	63
1.3. Descripción de la máquina y datos técnicos	63
1.4. Sujetos a los que está dirigido el manual	64
1.5. Usos previstos y no previstos de la máquina	64
1.6. Protecciones y dispositivos de seguridad	64/65
1.7. Riesgos que derivan del uso de la máquina	65
1.7.1. <i>Riesgo ruido</i>	65
1.7.2. <i>Riesgo vibraciones</i>	65
1.8. Componentes VERTGO 12V.....	66/69
1.9. Especificación de componentes	69
2.SEGURIDAD Y PREVENCIÓN	70
2.1. Señales de seguridad (pictogramas)	70
2.2. Normas de seguridad generales	70
2.3. Seguridad durante el uso y el mantenimiento	71
2.3.1. <i>Seguridad durante el uso</i>	71
2.3.2. <i>Seguridad durante el mantenimiento</i>	71
2.4. Ecología y contaminación.....	72
2.4.1. <i>Gestión de desechos</i>	72
2.4.2. <i>Información a los usuarios</i>	72
3.USO	72
3.1. Movilización y transporte.....	72
3.2. Antes del uso	73
3.3. Conexión.....	73
3.4. Uso de la máquina	73
4.MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	74
4.1. Mantenimiento ordinario	74
4.2. Montaje y desmontaje de los peines	74
4.3. Limpieza y lubricación de la máquina	75
4.4. Conservación.....	75
4.5. Desmantelamiento de la máquina	75
4.6. Resolución de problemas más comunes.....	75
4.7. Recambios	75
5.CONDICIONES DE GARANTÍA	75/76
5.1. Exclusiones de la garantía.....	76
6.DECLARACIONES DE CONFORMIDAD	76

1. DESCRIPCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA MÁQUINA

1.1. Finalidad del manual

Este manual reúne las instrucciones necesarias para el uso correcto y seguro del rastrillo de aceitunas eléctrico "VERTIGO C-L 12V", en lo sucesivo también denominado "máquina", fabricado por Castellari Srl, de Imola (BO). Antes de usar la máquina, es importante leer y seguir cuidadosamente las instrucciones dadas en este manual ya que el cumplimiento de las instrucciones dadas, junto con el mantenimiento adecuado, depende del funcionamiento regular y la duración de la máquina.

Nótese bien: Este manual es una parte integral de la máquina, siempre debe acompañarlo cada vez que se mueve o se revende. Se recomienda mantenerlo en un lugar seguro donde todos los posibles usuarios deben estar informados.

1.2. Identificación de la máquina

La máquina está equipada con una placa de identificación con los siguientes datos:

- Nombre del fabricante y dirección completa;
- Nombre del producto;
- Indicación del EPI a utilizar;
- Indicación de peligro.

Marca "CE" y año de producción están impresos directamente sobre la herramienta.

1.3. Descripción de la máquina y datos técnicos

Vertigo (C-L 12V) es una máquina diseñada para facilitar la cosecha de aceitunas respetando plenamente la planta. La forma y el movimiento de los dientes del rastrillo son, de hecho, para evitar tensiones mecánicas violentas que podrían dañar la planta.

Los frutos caen debido al ligero temblor causado por el movimiento de los peines. La unidad de accionamiento con engranajes reductores se coloca en la parte inferior de la máquina.

La cabeza operativa se encuentra al final de una varilla telescópica alargable que permite que la cabeza con el peine llegue a las copas de los árboles para cosechar los frutos.

La barra de maniobra telescópica está equipada con un sistema de bloqueo rápido para un ajuste fácil y rápido de la longitud de trabajo. La máquina está equipada con un cable de extensión de 15 metros a los extremos del cual se fijan dos abrazaderas para la conexión a la batería de la fuente de alimentación.

DATOS TÉCNICOS:

Alimentación	eléctrica, corriente continua	
Longitud VERTIGO C-L 12V	1,9 - 2,4 m	2,4 - 3,2 m
Peso VERTIGO C-L 12V	2,45 Kg	2,75 Kg
Longitud del cable de alimentación	15 m	
Frecuencia de vueltas	1100/min.	
Potencia del motor	80 Watt	
Batería recomendada	70 Ah – 90 Ah dependiendo del uso	

1.4. Sujetos a los que está dirigido el manual

Este manual representa la guía indispensable para todos los usuarios que, por diversas razones, pueden usar o cuidar la máquina para realizar diversas tareas. A continuación, se muestran los perfiles profesionales posibles:

Usuario:

Persona, entidad o empresa que compra o alquila la máquina y tiene la intención de utilizarla para el fin previsto. La suya es responsabilidad de la máquina y la capacitación de quienes trabajan a su alrededor.

Operador:

Persona entrenada para usar la máquina.

Es capaz de conducir la máquina a través del uso de los mandos situados en el panel de mandos y solo puede intervenir para hacer ajustes simples. No está autorizado para realizar mantenimiento en el sistema eléctrico o mecánico de la máquina.

Encargado del mantenimiento mecánico:

Técnico especializado capaz de trabajar en las partes mecánicas y en las transmisiones para llevar a cabo todos los mantenimientos y reparaciones necesarios. No está autorizado a realizar tareas de mantenimiento de tipo eléctrico sobre la máquina.

Encargado de mantenimiento eléctrico:

Técnico especializado capaz de operar en presencia de voltaje dentro de paneles eléctricos o cajas de conexiones. No está autorizado para realizar mantenimiento en piezas mecánicas.

1.5. Usos previstos y no previstos de la máquina

La máquina está destinada a ser utilizada exclusivamente para la recolección de aceitunas a través de vibración.

Está destinada para uso profesional. Los operadores deben tener aptitud demostrada y ser capaces de leer y comprender lo que está escrito en este manual. La máquina debe utilizarse teniendo en cuenta las normas vigentes sobre prevención de accidentes, las condiciones de uso y las características de la máquina en sí.

PELIGRO:



¡Tenga cuidado de no usar la máquina en entornos con una atmósfera explosiva, y no la use en caso de mal tiempo o tormentas eléctricas!

1.6. Protecciones y dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con dispositivos de seguridad diseñados para proteger al operador de todas las partes móviles de la máquina.

Cárter de protección: Dispositivo fijo que evita el contacto directo con partes móviles o partes peligrosas de la máquina. La protección solo se puede eliminar mediante el uso de herramientas especiales.

Cuando la máquina está en funcionamiento, la carcasa protectora debe estar montada correctamente.

Dispositivo de interrupción eléctrica: Permite la interrupción inmediata de todas las funciones de la máquina en caso de anomalía de la misma. La intervención de esta protección implica la parada de emergencia de la máquina. Para activarla, es necesario reiniciar el dispositivo que provocó el apagado (fusible) colocando el botón de inicio en la posición de parada antes de reiniciar.

1.7. Riesgos que derivan del uso de la máquina

1.7.1. Riesgo ruido

El nivel sonoro ha sido detectado midiendo la emisión con máquinas en movimiento en conformidad con la normativa UNI EN ISO 11201: 2010. Se han medido los valores siguientes:



- Presión acústica media LpA (A) dB 79,72

A partir de los valores encontrados, se concluye que el funcionamiento de la máquina implica un alto nivel de ruido.



Por lo tanto, durante el uso de la máquina es obligatorio que los operadores de protectores auditivos, como auriculares o tapones para los oídos, eviten dañar el sistema auditivo con el tiempo.

1.7.2. Riesgo vibraciones

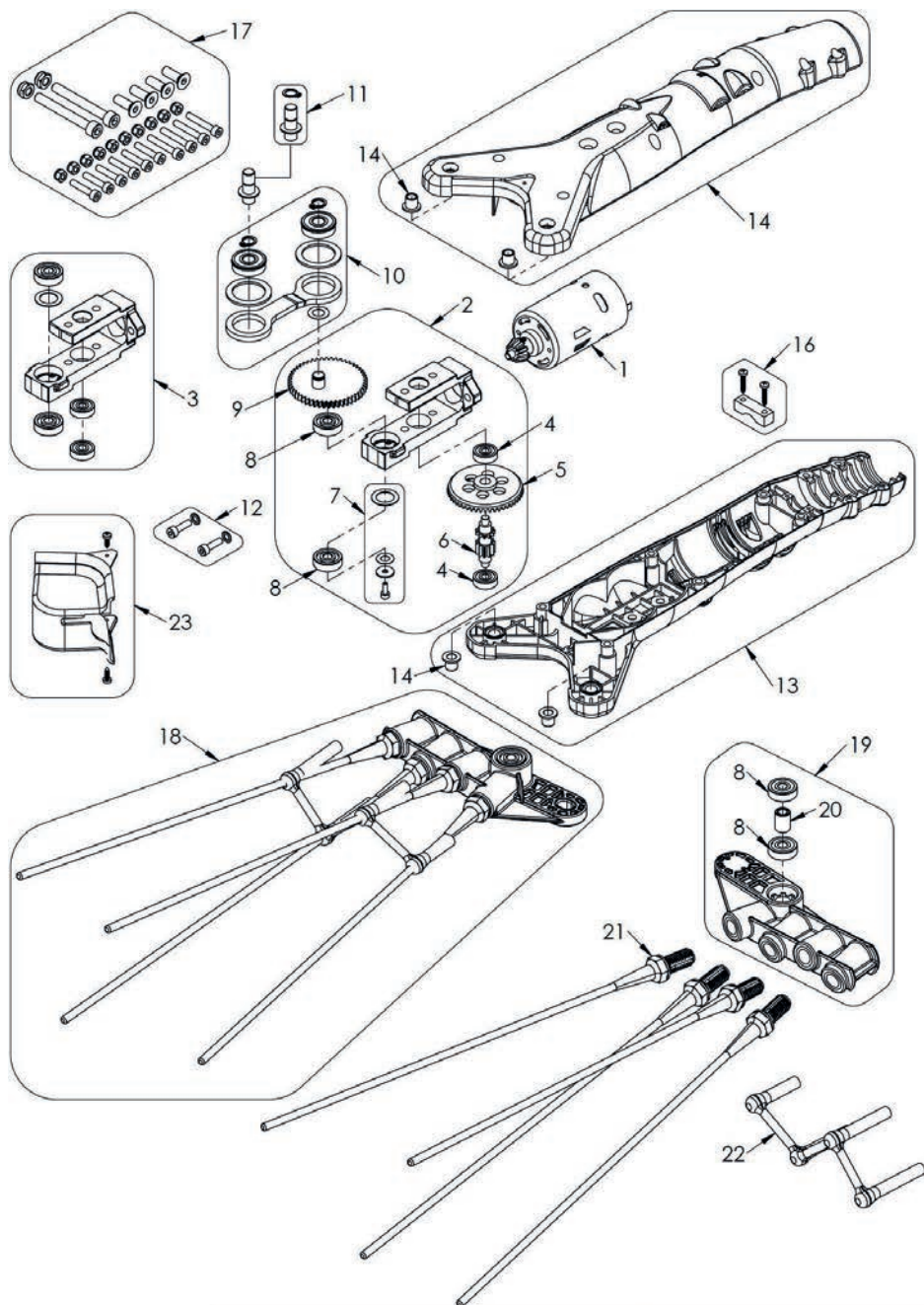
El nivel de vibración se midió con la máquina en funcionamiento, de conformidad con la norma ISO 5349-2: 2015 para la evaluación de las vibraciones transmitidas al sistema MANO-BRAZO

Se ha medido el valor siguiente:

Nivel de vibración mano - brazo: 9,39 m/s² considerando el uso más gravoso de las máquinas abiertas 3 mt.

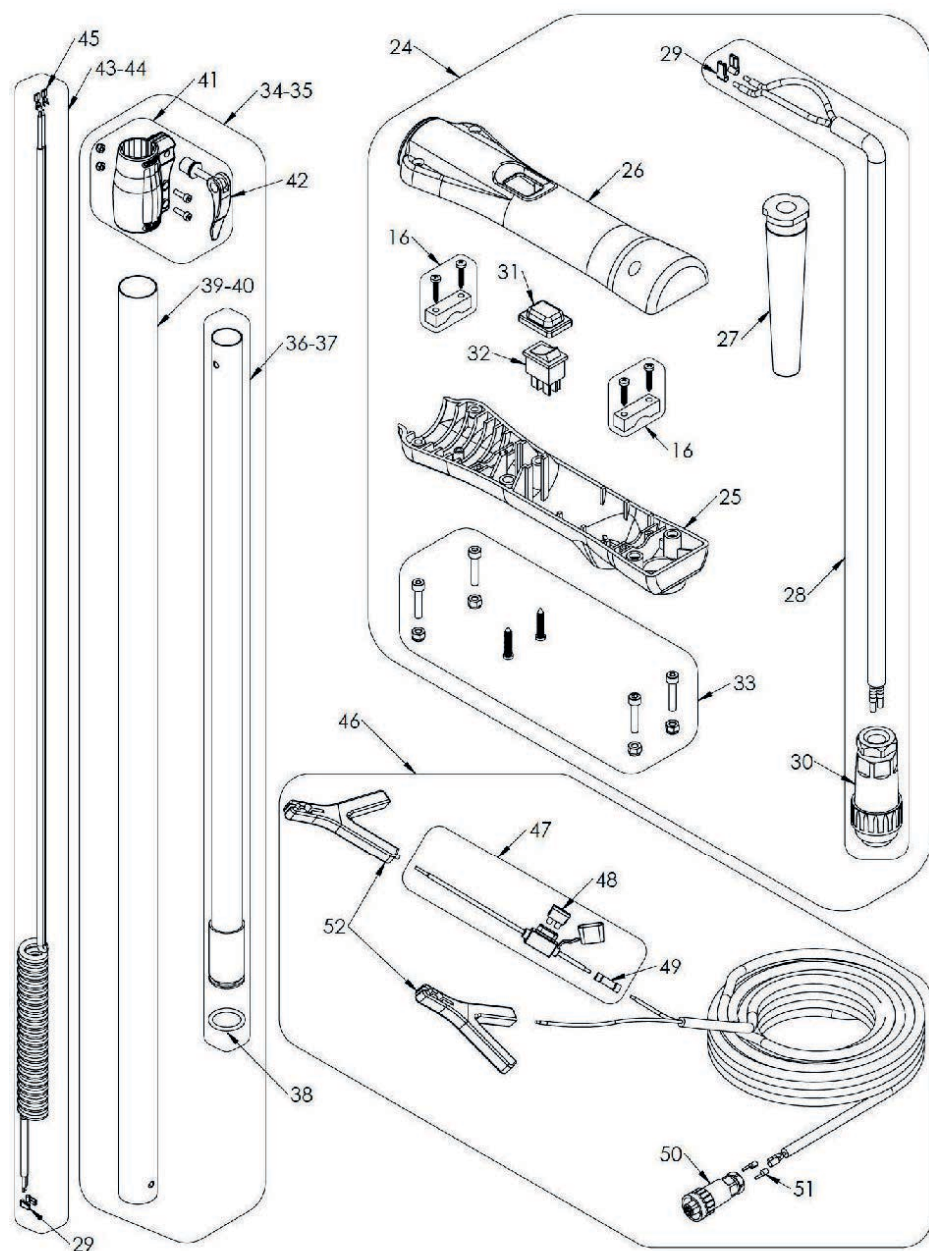
Es aconsejable evaluar el uso de EPI de acuerdo con las leyes locales.

1.8



VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CÓDIGO SET	DESCRIPCIÓN SET	PACK
1	OE300100	SET MOTOR OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300305	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPUESTO POR ENGRANAJES	1
3	OE300315	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPUESTO POR COJINETES	1
4	OE300130	COJINETE 625 ZZ	1
5	OE300115	CORONA CÓNICA	1
6	OE300120	PIÑÓN CILÍNDRICO	1
7	OE300140	KIT FIJACIÓN COJINETES	1
8	OE300135	COJINETE 626 ZZ	1
9	OE300125	CORONA CILÍNDRICA CON PERNO	1
10	VE500136	SET POLEA VERTIGO ELÉCTRICO	1
11	VE500140	SET PERNO POLEA VERTIGO ELÉCTRICO	1
12	OE300105	SET TORNILLOS MOTOR	1
13	VE500110	SET CÁRTER INFERIOR	1
14	VE500100	SET CÁRTER SUPERIOR	1
15	OE300200	CASQUILLO SOPORTE PEINE	1
16	OE400110	SET PRENSACABLE	1
17	VE500190	SET TORNILLOS CÁRTER VERTIGO ELÉCTRICO	1
18	VE500200	SET PEINE VERTIGO ELÉCTRICO	1
19	VE500106	SET SOPORTE DIENTES VERTIGO ELÉCTRICO	1
20	VE500130	CASQUILLO DISTANCIAL COJINETES VERTIGO ELÉCTRICO	1
21	VE100120	DIENTE PEINE VERTIGO	1
22	VE500185	BLOQUEADOR DE RAMAS VERTIGO ELÉCTRICO	1
23	VE500115	SET PROTECTOR DE POLVO EXTERIOR VERTIGO ELÉCTRICO	1
REV00-02/09/2019			



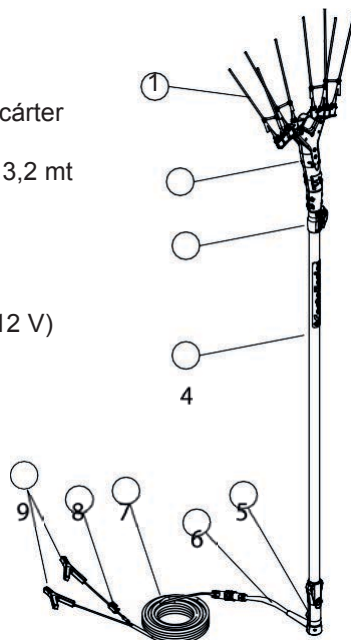
VERTIGO L/C REV00 - 02/09/2019

POS.	CODIGO SET	DESCRIPCION SET	PACK
16	OE400110	SET PRENSACABLE	1
24	OE300320	SET EMPUNADURA COMPLETA OLIVANCE EP 2016-2017 CON CABLE	1
25	OE400106	FUNDA INFERIOR	1
26	OE400100	FUNDA SUPERIOR	1
27	OE400141	PASTECA	1
28	OE800400	CABLE EXTERIOR 0,50 MT 2015-2016	1
29	OE600204	FASTON 4.8X0.5 HEMBRA 90°	1
30	OE600116	FRUTO TOMA	1
31	OE600200	CASQUILLO DE PROTECCION INTERRUPTOR	1
32	OE400115	INTERRUPTOR 12A	1
33	OE400130	SET TORNILLOS EMPUNADURA	1
34	OE608001	SET VARILLA TELESCOPICA 2-3 MT	1
35	OE608002	SET VARILLA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
36	OE608003	SET VARILLA INTERIOR OLIVANCE 2-3 MT	1
37	OE608004	SET VARILLA INTERIOR OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
38	CA OR134	JUNTA TORICA 25,80X3,53	1
39	TO900210	SET VARILLA LARGA ALUMINIO Ø35	1
40	TO900215	SET VARILLA CORTA ALUMINIO Ø35	1
41	OE500100	SET SISTEMA DE BLOQUEO	1
42	OE500106	SET CIERRE RAPIDO	1
43	OE609012	CABLE PARA VARILLA TELESCOPICA 2-3 MT	1
44	OE609013	CABLE PARA VARILLA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
45	OE600203	FASTON 4.8X0.5 HEMBRA RECTO	1
46	OE800150	CABLE EXTERIOR 15 MT CON FUSIBLE TIPO HOJA 32V	1
47	OE800151	SET PORTAFUSIBLE 2015/2016 PARA CABLE 15 MT	1
48	TO800150	FUSIBLE CON HOJA 32V 15A	1
49	TO800239	TERMINAL CUERDA CONECTOR DE CABEZAL PREAISLADO	1
50	OE600111	FRUTO TOMA	1
51	TO800241	TERMINAL CUERDA PUNTA	1
52	OE800152	SET PINZAS ARRANQUE	1

REV00-02/09/2019

1.9 Especificación de componentes

1. Rastrillo con peines extraíbles
2. Cuerpo motor-reductor protegido por el cárter
3. Cuerpo bloqueo lock system
4. Varilla telescópica C 1,9-2,4 m | L 2,4 - 3,2 mt
5. Empuñadura 2
6. Cable con conector 50 cm
7. Cable con conector 15 m 3
8. Portafusibles (15 Amp)
9. Terminales tipo cocodrilo para batería (12 V)



2. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN

Es muy importante leer este manual cuidadosamente para minimizar los riesgos debido al uso descuidado o inadecuado de la máquina cubierta por el manual. El usuario debe instruir al operador sobre los riesgos derivados del uso de la máquina, sobre los dispositivos preparados para la seguridad y sobre las normas generales de prevención de accidentes previstas por las directivas y por la legislación del país de uso de la máquina.

2.1. Señales de seguridad (pictogramas)

Las situaciones peligrosas relacionadas con el uso de la máquina se indican en el manual utilizando el símbolo que se muestra a continuación: 

El mismo símbolo se utiliza en la máquina para resaltar los posibles riesgos residuales que, a pesar de la adopción de todas las normas de seguridad posibles en la construcción de la máquina, no pudieron eliminarse por completo debido a ciertas condiciones de uso.

Nótese bien: Es importante mantener siempre limpias las señales en la máquina, por lo tanto claramente visibles, para permitir a los usuarios identificar rápidamente posibles situaciones de riesgo durante el uso.

2.2. Normas de seguridad generales

El personal se compromete a:

- utilizar siempre el equipo de protección personal requerido por la legislación y seguir las instrucciones de este manual,
- seguir todas las indicaciones de peligro y precaución indicadas en la máquina,
- no realizar operaciones ni trabajar en la máquina por iniciativa propia que no sean de su competencia,
- informar a su supervisor cualquier problema o situación peligrosa que pueda surgir.
- La máquina solo debe usarse para el propósito para el cual fue diseñada
- La máquina no se debe operar con las protecciones quitadas: las barreras de seguridad y los protectores no se deben quitar ni desconectar.



Nótese bien: Evite usar ropa suelta y holgada, ya que pueden quedar enganchadas en las partes móviles de la máquina. Es importante usar ropa adecuada. El operador no debe llevar tijeras o

herramientas afiladas en los bolsillos. Recordamos la prohibición de tránsito y estacionamiento en el radio de acción de la máquina fuera del operador.

2.3. Seguridad durante el uso y el mantenimiento

2.3.1. Seguridad durante el uso

- Antes de operar la máquina, asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad estén perfectamente intactos.
- El área en la que se usa la máquina debe considerarse un "Área peligrosa", es decir, un área cerca de la cual la presencia de una persona expuesta constituye un riesgo para la salud y la seguridad de esa persona. Esto se aplica en particular en presencia de personas no capacitadas en el uso de la máquina.
- El área que rodea el área de operación de la máquina siempre debe estar limpia y libre de obstrucciones. Asegúrese de que no haya personas o animales en el área donde se usa la máquina.
- Cuando una persona está "expuesta" o se encuentra en un "área peligrosa", el operador debe intervenir inmediatamente deteniendo la máquina y posiblemente retirando a la persona en cuestión.
- Durante el funcionamiento de la máquina, el operador debe mantener una posición que permita el control completo de la máquina, para poder intervenir en cualquier momento y ante cualquier eventualidad.
- Antes de abandonar la máquina, asegúrese siempre de que la fuente de alimentación esté desconectada.
- Verifique periódicamente la integridad de la máquina en su conjunto, incluidos los dispositivos de protección.

2.3.2. Seguridad durante el mantenimiento

- Antes de realizar cualquier mantenimiento en la máquina, asegúrese de que la fuente de alimentación esté desconectada.
- Las operaciones de mantenimiento siempre deben ser realizadas por personal calificado para estas funciones específicas.
- Al final de las operaciones de mantenimiento y reparación, antes de reiniciar la máquina, el gerente técnico debe asegurarse de que se completen los trabajos, se restablezcan los dispositivos de seguridad y se hayan vuelto a montar las protecciones.

Durante las operaciones de mantenimiento o reparación, el uso de ropa protectora adecuada, como:



Guantes



Casco



Protector de oídos



Calzado antideslizante y Anti aplastamiento

Los ajustes, con los dispositivos de seguridad desconectados o sin cárter, deben ser realizados por un solo operador; Durante estas operaciones está prohibido acceder a la máquina a personas que no son empleados. Evite los depósitos de polvo en la máquina, especialmente en el motor eléctrico y en los filtros de succión.



Nótese bien: No dirija chorros de agua contra la máquina (p. Ej., para la limpieza), ¡pueden generar un cortocircuito!

2.4. Ecología y contaminación

2.4.1. Gestión de desechos

El uso y mantenimiento de la máquina genera productos de desecho que deben eliminarse de acuerdo con las leyes vigentes en el país donde se utiliza la máquina. El usuario de la máquina está obligado a cumplir con las recomendaciones del fabricante con respecto al uso de los productos para el funcionamiento normal, la limpieza y el mantenimiento de la máquina.

Cualquier desecho especial debe eliminarse contactando a compañías especializadas autorizadas para este propósito. Asegúrese de eliminar correctamente los residuos solicitando el recibo de "eliminación realizada". En caso de desmontaje de las máquinas, ver apartado 4.5.

2.4.2. Información para los usuarios



El símbolo del contenedor tachado que se muestra en el equipo indica que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros desechos y no puede desecharse como basura doméstica.

El usuario que quiera/desee deshacerse de este equipo puede consultar a una persona autorizada para recolectar y recuperar este equipo o, alternativamente, contactar al fabricante del equipo que administra el final de la vida útil y seguir el sistema indicado para permitir recogida por separado. En caso de eliminación en un país extranjero, póngase en contacto con la autoridad local competente.

Los usuarios profesionales tendrán que ponerse de acuerdo para realizar la eliminación del producto al final de su vida. Remítase a la página web

www.registroaee.it

3. USO

3.1. Movilización y transporte

La máquina es fácilmente transportable tanto en forma empaquetada como libre. Se recomienda prestar atención a las líneas eléctricas de la máquina cuando se transporta para su uso.

3.2. Antes del uso

Antes de poner en marcha la máquina, el operador debe haber leído y entendido todas las partes de este manual y, en particular, lo que se informa en el Capítulo 2 dedicado a la seguridad.

Antes de usar la máquina por primera vez:

- familiarícese con los dispositivos de control y sus funciones,
- compruebe que todos los componentes de la máquina sujetos a desgaste o deterioro estén en estado intacto.
- verifique que todos los sistemas de seguridad estén intactos y que los cárteres fijos estén en la posición correcta.
- Verifique que el botón de arranque está apagado

3.3. Conexión

La máquina solo debe conectarse a una batería de 12 voltios completamente cargada, utilizando los terminales en la parte inferior del cable de alimentación suministrado.

Modalidad de conexión de los terminales:

- conecte el TERMINAL ROJO a la batería en correspondencia con el SIGNO +
- conecte el TERMINAL NEGRO a la batería en correspondencia con el SIGNO -



Verifique la conexión correcta antes de encender para evitar daños irreversibles en la máquina.

Nótese bien: No conecte los terminales a generadores, baterías de automóviles, vehículos agrícolas o grupos de recarga que puedan generar picos de corriente que podrían dañar la máquina. No utilice la máquina en contacto con agua.

3.4. Uso de la máquina

La máquina se inicia utilizando el interruptor en la empuñadura. Una vez comenzado, acérquese a la rama que desea sacudir con los peines. Preste atención a las ramas que están particularmente llenas de frutos.

- Sujete la máquina firmemente con ambas manos y trabaje siempre en condiciones estables en las piernas.

Nótese bien: Evite tocar las partes móviles de la máquina.

- Para apagar la máquina, simplemente lleve el interruptor en la posición opuesta a la posición de encendido.

En el caso de que la máquina no se use temporalmente, es importante colocarla en una posición horizontal estable, para evitar caídas con riesgo.

Recomendaciones de uso:

- El desgaste de los componentes mecánicos y electrónicos de la máquina está estrictamente relacionado con la forma en que se usa la máquina. Por lo tanto, evite insistir en que la rama se agite para determinar la parada de la máquina, esto determinaría una sobrecarga mecánica y térmica de los componentes. Intente limitar estos bloqueos como sea posible, ¡esto extiende la vida útil de su herramienta!
- Para evitar sobrecargas peligrosas de esfuerzo que podrían causar daños al peine, es aconsejable intercalar la acción de agitación con pausas regulares, para no usar la herramienta más allá de los estándares para los que fue diseñada y probada.
- No se recomienda el uso de baterías descargadas o deterioradas.

4. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

4.1. Mantenimiento ordinario

La larga vida útil de la máquina y el menor costo operativo dependen de la observancia de estas normas.

Controles periódicos a realizar:

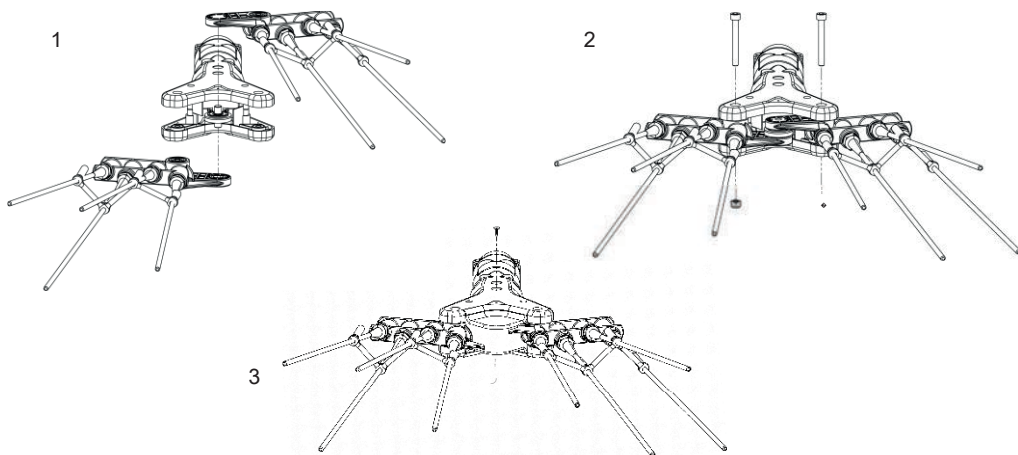
1. Compruebe periódicamente la estanqueidad de los tornillos de cabeza acampanada en el cárter
2. Sople las entradas de aire del motor desde el exterior del cárter cada 15 días.

Los tiempos de intervención que se muestran deben considerarse indicativos y se definen teniendo en cuenta las condiciones normales de uso de la máquina. Pueden variar según el modo de uso de la máquina y en relación con las características del entorno en el que se utiliza, por ejemplo: nivel de humedad, limpieza del aire (presencia de polvo). En condiciones de uso intenso, es necesario aumentar el número de operaciones de mantenimiento. Antes de continuar con cualquier operación, asegúrese de que la máquina esté apagada y los terminales desconectados de la batería.

4.2. Montaje y desmontaje de los peines

La máquina se envía con los peines desmontados. Para llevar a cabo el montaje, alinee las marcas presentes en el rotor y el peine y siga las siguientes imágenes:

1. Inserte los casquillos de los peines en el pasador de la biela después de haberlos engrasado abundantemente con grasa rayada de alta eficiencia.
2. Gire los peines en sus asientos y fíjelos con tornillos y tuercas autoblocantes
3. Inserte el sello antipolvo y asegúrelo con los tornillos autorroscantes



4.3. Limpieza y lubricación de la máquina

La máquina debe limpiarse al final de la temporada para evitar depósitos de partículas sólidas y polvo que puedan limitar la eficiencia operativa de las partes mecánicas. Esta operación debe ser realizada preferiblemente por su distribuidor autorizado

4.4. Conservación

Si se prevé un largo período de descanso de la máquina, se deben realizar las siguientes operaciones:

- Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica;
- limpie la máquina, liberándola de cualquier residuo de suciedad depositado en su superficie y dentro de ella, entre las partes mecánicas;
- lleve a cabo una verificación reemplazando las partes dañadas / desgastadas por el uso;
- cubra la máquina para evitar el depósito de polvo/suciedad en su superficie o en su interior.

Lleve a cabo las operaciones de mantenimiento descritas anteriormente cuidadosamente implica encontrar la máquina en condiciones óptimas de trabajo cuando se reanuda el trabajo.

4.5. Desmantelamiento de la máquina

Desconecte la máquina de la fuente de alimentación y corte el cable de conexión.

La máquina está compuesta de materiales que se pueden recuperar; en particular es posible recuperar el hierro. Entregue su máquina desechada a un centro oficial de reciclaje de materiales. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente aplicando métodos de eliminación y recuperación también en relación con los materiales de embalaje utilizados para hacer el embalaje de la máquina. Su autoridad local podrá informarle sobre las formas y medios más efectivos para llevar a cabo la eliminación del antiguo instrumento, de una manera que respete el medio ambiente.

4.6. Resolución de problemas más comunes - véase página web www.castellarisrl.com

PROBLEMA ORIGEN DEL PROBLEMA	EL PEINE NO ARRANCA	EL PEINE SE BLOQUEA DURANTE EL TRABAJO	EL PEINE FUNCIONA LENTAMENTE
CONTROLE EL FUSIBLE DE SEGURIDAD	*	*	
NIVEL DE CARGA DE BATERÍA BAJO			*

4.7. Recambios

Para garantizar la seguridad y la larga vida del producto, recomendamos el uso exclusivo de repuestos originales. Se recomienda realizar reparaciones y mantenimiento especializados por personal especializado y autorizado.

5. CONDICIONES DE GARANTÍA

El fabricante garantiza el nuevo producto de fábrica por un período de 12 (doce) meses a partir de la fecha de compra.

Nótese bien: Compruebe, al momento de la compra, que la máquina está intacta y completa en sus componentes. Cualquier queja debe presentarse dentro de los 7 días de haber recibido

la máquina. La garantía implica la reparación o el reemplazo gratuito de las piezas que se sean defectuosas.

Nótese bien: Los reemplazos o reparaciones de piezas bajo garantía no extienden de ninguna manera el plazo de la garantía. El comprador podrá hacer valer sus derechos solo si ha cumplido con las condiciones relativas al cumplimiento de la garantía.

5.1. Exclusiones de la garantía

La garantía es nula en los siguientes casos:

- Se produce un error operativo atribuible al operador.
- El daño es atribuible a un mantenimiento insuficiente o incorrecto,
- Daños causados por el ensamblaje de piezas no originales o después de reparaciones realizadas por el usuario sin el consentimiento del fabricante,
- Si no se siguen las instrucciones detalladas en este manual.

6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

A la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo.

Yo, el abajo firmante Castellari Enrico, gerente de producción Castellari Srl, "Costruzione forbici per l'agricoltura", Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (BO) ITALIA declaro bajo mi exclusiva responsabilidad que el rastrillo eléctrico "VERTIGO CL 12V" se ajusta a Requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por la Directiva 2006/42 / CE del Parlamento Europeo y del Consejo.

**CERTIFICATO DI GARANZIA · WARRANTY CERTIFICATE
CERTIFICADO DE GARANTÍA · ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ**

Nome Prodotto · Product's name
Nombre del producto · Ονομασία Προϊόντος

Anno di immatricolazione prodotto · Registration's year of the product
Año de matriculación del producto · Έτος Καταχώρησης Του Προϊόντος Στο Μητρωο

Data di acquisto · Purchasing date
Fecha de la compra · Ημερομηνία Αγοράς

La ditta Castellari Srl garantisce i suoi prodotti contro difetti di fabbricazione per 1 anno dalla data di acquisto. Presentate/spedite questo tagliando assieme a fattura/ricevuta in caso di richiesta di assistenza.

Castellari Srl guarantees that its products are free from manufacturing defects for 1 year from the purchase date.
Please, to request technical support, submit/send this form together with the invoice/receipt of purchase of the goods.

La empresa Castellari Srl garantiza sus productos contra defectos de fabricación por 1 año a partir de la fecha de compra.
Presente/envíe este cupón junto con la factura/recibo en caso de solicitar asistencia.

Η εταιρία Castellari Srl εγγυάται τα προϊόντα της για κατασκευαστικά ελαττώματα για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς.
Παρουσιάστε/στείλτε το παρόν κουπόνι μαζί με το τιμολόγιο/απόδειξη σε περίπτωση που ζητήσετε υποστήριξη.

Timbro Rivenditore
Dealer's stamp
Sello del
distribuidor
Σφραγίδα Καταστήματος πώλησης

NOTAS _____

NOTA _____



Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (Bo)

Tel. +39 0542.43659 - +39 0542 628142

Fax +39 0542.41448 - +39 0542 626930

www.castellarisrl.com - info@castellarisrl.com